



**PROGRAMA DE ESTUDIO**  
**LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS**  
**ORIGINARIOS ANCESTRALES**  
**5° BÁSICO: PUEBLO MAPUCHE**

Unidad de Currículum y Evaluación  
Diciembre 2022

**Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales**  
**5° básico: Pueblo Mapuche**  
Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°121/2022

Equipo de Desarrollo Curricular  
Unidad de Currículum y Evaluación  
Ministerio de Educación 2022

#### IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN.....	5
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio.....	6
NOCIONES BÁSICAS.....	7
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes.....	7
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA.....	9
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	9
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	9
Uso de nuevas tecnologías.....	10
Aprendizaje interdisciplinario.....	10
Orientaciones para la contextualización curricular.....	11
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio.....	12
Orientaciones para evaluar los aprendizajes.....	15
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO.....	17
Organización curricular de los Programas de Estudio.....	18
Enfoque de los programas.....	18
Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales.....	18
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	23
Componentes de los Programas de Estudio.....	24
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO 5° BÁSICO PUEBLO MAPUCHE.....	27
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO.....	29
UNIDAD 1.....	34
Ejemplos de actividades.....	36
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	40
Ejemplo de evaluación.....	51
UNIDAD 2.....	53
Ejemplos de actividades.....	55
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	63
Ejemplo de evaluación.....	70

UNIDAD 3.....	73
Ejemplos de actividades.....	74
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	82
Ejemplo de evaluación.....	92
UNIDAD 4.....	94
Ejemplos de actividades.....	96
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	101
Ejemplo de evaluación.....	110
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB.....	112

# PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 5° y 6° año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena<sup>1</sup>: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

## Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios (que hasta ese momento (2019) estaban reconocidos por la Ley Indígena N° 19.253/1993), incluyendo además un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se realizaron encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios, lo cual debido a condiciones y situaciones de diversa índole permitió recoger solo algunos insumos y apoyos más focalizados para la elaboración de estos programas.

Por lo anterior, y considerando las mejoras sanitarias se retomó el trabajo participativo de manera presencial con los diferentes pueblos originarios durante el año 2022, realizando jornadas regionales para dar continuidad al desarrollo de los Programas de Estudio de 5° y 6° año básico.

Los educadores tradicionales, docentes de educación intercultural bilingüe y algunos sabios de los pueblos originarios han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los

---

<sup>1</sup> Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: “Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico” (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.

participantes para la elaboración de los Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

## Nociones básicas

### Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

#### Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

#### Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

#### Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta

en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

### Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencionado, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

### Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



# Orientaciones para implementar el programa

## Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

## La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

## Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

## Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la

asignatura de Lenguaje y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.

En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

## Orientaciones para la contextualización curricular

### Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.

### Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

## Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza y aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la integración de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar,

hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se intencione el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente intencione la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la misma institución, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.

## Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- Favorecer la autorregulación del estudiante.
- Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y

avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”<sup>2</sup>.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

### La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.

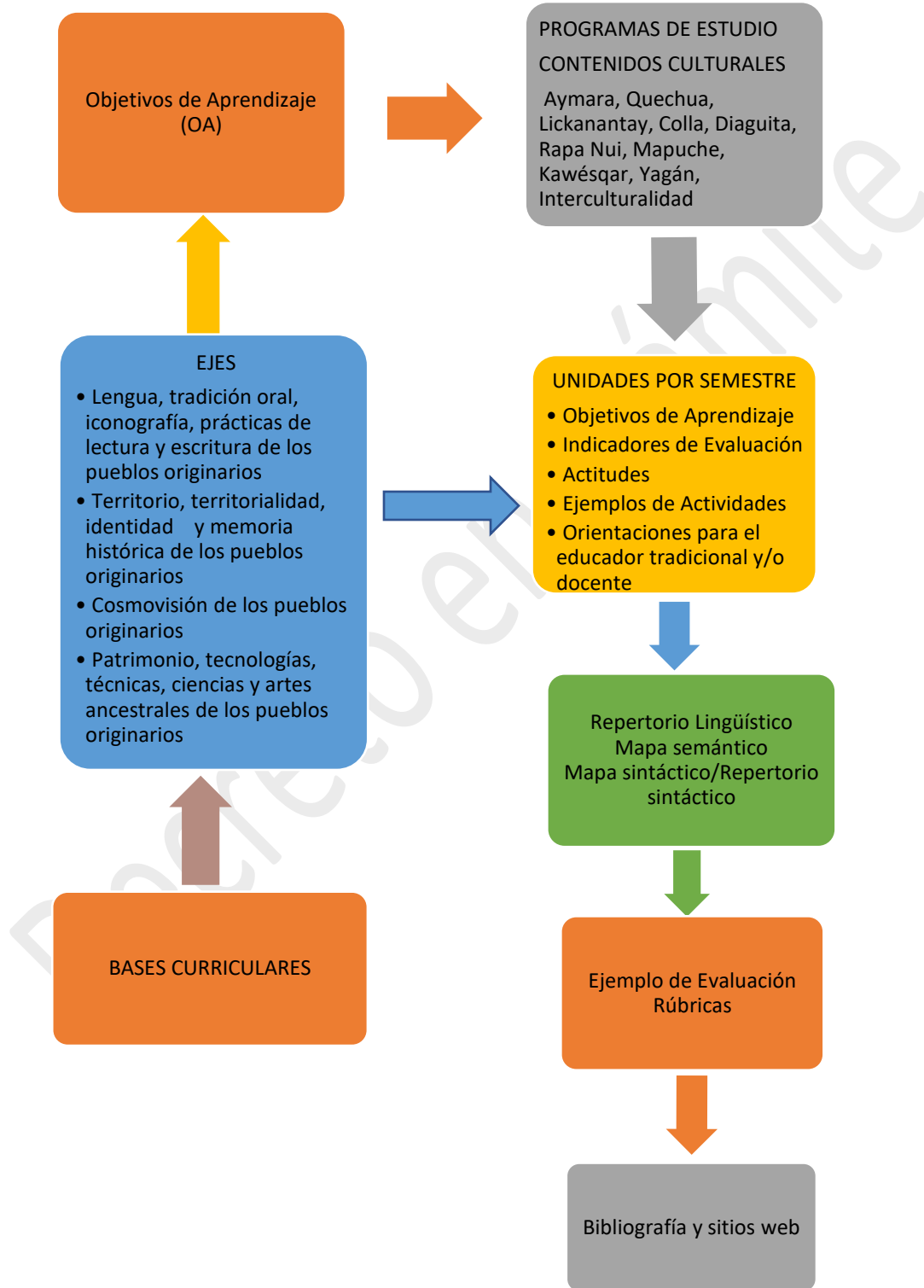
---

<sup>2</sup> <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>



# Estructura del Programa de Estudio

## Organización de los Programas de Estudio



## Organización curricular de los Programas de Estudio

### Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

### Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son:

- **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**
- **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**
- **Cosmovisión de los pueblos originarios.**
- **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

## Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



### 1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

## 2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

### **3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:**

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación

con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

#### **4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:**

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar,

experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

## Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)<sup>3</sup>. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

---

<sup>3</sup> Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

## Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: “**Orientaciones para el educador tradicional y/o docente**”, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente para su desarrollo didáctico. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.



### **Contenidos Culturales:**

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

### **Repertorio lingüístico:**

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

### **Mapa semántico:**

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

### **Los mapas o repertorios sintácticos:**

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

### **Ejemplos de Evaluación:**

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

### **Bibliografía y sitios web:**

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial [www.curriculumnacional.cl](http://www.curriculumnacional.cl). De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.

# ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO 5° BÁSICO PUEBLO MAPUCHE

El Programa de Estudio de Quinto año básico Mapuche surge de un proceso participativo en el cual, educadores tradicionales, docentes y sabios de diferentes regiones del país, compartieron sugerencias y alcances a considerar para proyectar en este curso.

En el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, el programa se aborda desde los tres contextos sociolingüísticos: Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua, y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, dado que su implementación se lleva a cabo en diferentes territorios en los cuales varía el nivel de vigencia del dominio del idioma y cultura del pueblo mapuche. No obstante, lo anterior, considerando los años de trabajo previo, se propone ampliar las proyecciones para avanzar en forma progresiva hacia nuevos aprendizajes.

El Programa Mapuche de Quinto año básico busca dar continuidad al trabajo que se inicia desde el Primer año, fortaleciendo el desarrollo de las competencias comunicativas en **mapuchezugun** o **chedugun**, manteniendo el énfasis en la pronunciación de sonidos, palabras y frases u oraciones; así también complementar adecuadamente el uso de la escritura como un referente para el aprendizaje, la enseñanza, y como recurso pedagógico, al incorporar textos en el idioma para la lectura. Todo lo anterior, con el propósito final de estimular el desarrollo de la oralidad en el idioma.

Mantener vínculo con el entorno social, natural y comunitario es un aspecto relevante para fortalecer y dar sentido a los contenidos culturales abordados, es por ello por lo que se reitera la necesidad de mantener vínculos con el medio social y cultural local, generar instancias concretas de uso del idioma y puesta en práctica de los aprendizajes en desarrollo. Visitar y recibir visitas de personas especialistas en diversas materias, arte, o actividad en general propia del pueblo mapuche como fuentes de saberes locales y como portadores del patrimonio cultural mapuche.

Las unidades poseen propuestas de actividades, acompañadas de sugerencias para el educador tradicional y/o docente, y contenidos culturales que fueron compartidos en el encuentro de levantamiento de insumos de agosto 2022, y otros que fueron sistematizados para estos efectos. Todo lo anterior como referencia, quedando a criterio del educador tradicional y/o docente trabajar con las mismas, adaptar las propuestas, o proponer otras actividades más pertinentes a su realidad. De la misma manera, se proponen algunos ejemplos de trabajo en los cuales se complementan varios ejes, quedando a criterio de quienes implementen la asignatura, desarrollarlos de esta manera u otra, las distintas unidades que componen este programa de estudio.

De esta misma forma, se propone realizar un trabajo complementario con las demás asignaturas, al sugerir usar como fuentes los recursos de aprendizajes de otras asignaturas (libros, textos escolares). Y así también, las actividades propuestas o las que el educador tradicional y/o docente propongan, pueden trabajarse articuladamente con actividades de otras asignaturas.

Respecto a la escritura del idioma mapuche, este programa utiliza como en los cursos anteriores el grafemario **azümchefe**, forma de escritura con el cual se desarrollan los documentos que emanan del Ministerio de Educación. El programa se aborda en una variante dialectal en particular, como propuesta; no obstante, se invita a los educadores tradicionales y/o docentes, a realizar las adaptaciones necesarias que considere pertinente, para lo cual se presentan algunos ejemplos concretos en las actividades y en las orientaciones, de cómo incorporar otras variantes según el territorio en el cual se implementará el programa.

Cabe señalar, además, que se promueve continuar trabajando, así como se ha hecho en los niveles anteriores, la construcción de identidad en forma transversal a los contenidos culturales propuestos. Por ejemplo, conocimiento del entorno, el cual se propone abordar desde la realidad próxima de cada estudiante, es decir, contextos urbanos y rurales; con niños mapuche y no mapuche, y de esta forma ampliarse a otros conocimientos.

Para la implementación de las actividades propuestas en este programa, y de otras que puedan surgir en un ejercicio de contextualización se requieren de materiales y recursos básicos, que los sostenedores y establecimientos educacionales deben poner a disposición para el desarrollo normal de los programas lectivos en el período escolar correspondiente. En general, se requieren de ciertas condiciones necesarias con preponderancia de gestión institucional para la vinculación con el medio, que los establecimientos deben generar como parte del proceso de implementación de la política ministerial de educación con pertinencia cultural, al cual responde el presente programa de estudio.

## Visión global del año

### OBJETIVOS DE APRENDIZAJE POR SEMESTRE Y UNIDAD

		SEMESTRE 1		SEMESTRE 2	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2	UNIDAD 3	UNIDAD 4
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	<p>Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, comentando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen.</p> <p>Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, comentando algunos elementos significativos y reconociendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p>

	<p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, explicando a partir de algunas expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, la importancia que tienen estos relatos para los pueblos a los que pertenecen.</p> <p>Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, analizando elementos significativos, reconociendo palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos.</p>	<p>Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios sociales o comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda y su aporte a la revitalización de su lengua.</p> <p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
--	--	--	--	---	--

	<p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.</p>	<p>Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, fundamentando en la lengua indígena que corresponda, la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen y las diferentes formas de comprender el origen del mundo.</p> <p>Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, referidos a la realidad familiar, local y territorial, valorando y analizando elementos significativos de la cultura presentes en los textos leídos.</p>	<p>Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario variado y pertinente, y pronunciación adecuada en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones y textos breves que incluyan expresiones propias del pueblo indígena formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.</p>	<p>Explicar las características de la lengua indígena que corresponda, describiendo la construcción y uso de palabras formadas por aglutinación y reduplicación.</p> <p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria y describir prácticas culturales tradicionales, en lengua indígena.</p>
<p>Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica</p>	<p>Reflexionar sobre la importancia del territorio para la visión</p>	<p>Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas</p>	<p>Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas</p>	<p>Reflexionar sobre aspectos centrales de la historia de otros pueblos</p>	

	de mundo y las identidades en los distintos pueblos indígenas.	dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	indígenas, comprendiendo elementos comunes y diferencias con la historia del pueblo que corresponda.
Cosmovisión de los pueblos originarios	Analizar relatos fundacionales de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Analizar diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Comparar los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas en Chile y su aporte a la sociedad chilena.	Valorar la existencia de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales que relevan la visión de mundo propia de cada pueblo indígena.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	Valorar el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Valorar el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, aportando a su cuidado.	Expresarse mediante manifestaciones artísticas (danza, baile, poesía, canto, teatro, entre otras), considerando los aportes tradicionales y actuales de las culturas indígenas, valorando su importancia como medio para comunicar la cosmovisión del pueblo indígena y mantener viva su cultura.	Valorar las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, considerando su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena en equilibrio con la naturaleza.
Actitudes	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como	Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante



	<p>personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p><b>TIEMPO TOTAL:</b> <b>38 SEMANAS</b></p>	<p><b>10 semanas</b></p>	<p><b>9 semanas</b></p>	<p><b>9 semanas</b></p>	<p><b>10 semanas</b></p>

# UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:		
<p><b>Piam</b>, relatos fundacionales de otros pueblos originarios. Territorio e identidad cultural.</p>		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, comentando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto. Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios.
	Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, comentando algunos elementos significativos y reconociendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comentan elementos significativos de textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial. Seleccionan palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, explicando a partir de algunas expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, la importancia que tienen estos relatos para los pueblos a los que pertenecen.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, incorporando algunas expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> . Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios, empleando expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
	Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, analizando elementos significativos, reconociendo palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Explican elementos significativos de textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, usando expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , o en castellano culturalmente significativas.

		Seleccionan palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, fundamentando en la lengua indígena que corresponda, la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen y las diferentes formas de comprender el origen del mundo.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios, en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Fundamentan la importancia que tiene para los pueblos originarios las diferentes formas de comprender el origen del mundo, utilizando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
	Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, referidos a la realidad familiar, local y territorial, valorando y analizando elementos significativos de la cultura presentes en los textos leídos.	Comentan elementos significativos de textos propios de su cultura, escritos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , referidos a la realidad familiar, local y territorial.
		Explican los elementos significativos de la cultura presente en los textos escritos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> referidos a la realidad familiar, local y territorial.
<b>EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>	
Reflexionar sobre la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades en los distintos pueblos indígenas.	Analizan las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	
	Explican la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades de los pueblos indígenas.	
<b>EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>	
Analizar relatos fundacionales de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Interpretan el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	
	Representan las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su	

	ordenamiento, según relatos fundacionales de distintos pueblos originarios y de otras culturas significativas.
<b>EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>	
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Valorar el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	<p>Evalúan desde la perspectiva mapuche de la ciencia la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p> <p>Interpretan el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva mapuche.</p>
<b>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</li> <li>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	

#### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

<p><b>EJES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.</b></li> <li><b>COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.</b></li> </ul>
--

**Contexto:** Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Conversan sobre el origen de algunos espacios de significación cultural.

**Ejemplos:**

- El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a escuchar y/o leer textos sobre cómo se originaron ciertos espacios considerados de significación cultural de su territorio.
- Escuchan **piam** tales como: **Wagülen, epu ülcha (pewenche), Millalikan** (San Juan de la Costa), **Likanrayen** (Villarrica), u otros.
- Los estudiantes, guiados por el educador tradicional y/o docente, formulan preguntas e infieren respuestas relacionadas con distintos aspectos del contenido de los relatos, por ejemplo: **Piam epu ülcha** ¿qué creen que pasó con las **epu ülcha**?, ¿por qué desaparecieron?, ¿cómo se manifiesta respeto por ese espacio en la actualidad?
- Observan imágenes de los relatos escuchados a modo de síntesis presentados por el educador tradicional y/o docente y las describen usando palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**.

- Escuchan relatos de otros pueblos indígenas sobre el origen de algunos espacios significativos o de cómo se originó la vida o algún elemento del cosmos o de la naturaleza.
- Responden preguntas tales como: ¿tiene alguna semejanza con los **piam** mapuche?, ¿qué tipo de situaciones se relatan en ellos?, entre otras.
- Reflexionan sobre la importancia de los **piam**, y relatos de otros pueblos originarios, respondiendo preguntas tales como: ¿te imaginas hace cuánto tiempo ocurrieron los hechos?, ¿cómo crees que se ha transmitido esta historia?, ¿por qué estas historias que hemos leído son importantes para los pueblos originarios?, ¿conoces algún otro espacio o lugar que tenga un **piam**?, ¿de qué forma crees que se pueden difundir estos **piam** para que sean más conocidos y se respeten los espacios de significación cultural?, ¿cuál es la importancia de los **piam**?
- Conversan acerca de cómo las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento contribuyen a la identidad a los pueblos originarios

### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Relacionan relatos fundacionales con los pueblos o territorios a los que pertenecen.

### Ejemplos:

- Los estudiantes leen textos o escuchan relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile, por ejemplo, *Wiraqucha* del pueblo quechua, *Tañatu manu* del pueblo rapa nui, *Cuento de C'asqar*, *la mujer luna* del pueblo kawésqar y *El hombre-sol mayor* del pueblo yagán, u otros.
- Seleccionan un **mapuche piam** según su territorio. Leen y conversan sobre el contenido. Por ejemplo, **piam** de **Millawinkull** está situado en las orillas del mar.
- Seleccionan expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun** presentes en el texto. Infieren su significado según el contexto. Conversan sobre el significado de cada expresión.
- Responden preguntas tales como: ¿qué información transmiten los relatos?, ¿cuál relato te parece más interesante?, ¿por qué?, ¿en qué elemento o situación se puede observar la particularidad territorial a la cual pertenecen?, ¿qué elementos son comunes en todos los relatos?, ¿qué aspecto es particular en cada relato?, entre otras.
- Establecen cuatro temáticas generales para comparar los relatos fundacionales de los otros pueblos indígenas con el **piam** mapuche leído, tales como: símbolos, personajes, practica ceremonial, entre otros.
- Realizan un cuadro comparativo escrito con las diferencias y semejanzas de los relatos fundacionales de los pueblos indígenas y del propio pueblo, a partir de los cuatro criterios establecidos previamente.
- Seleccionan los aspectos comunes entre los relatos y en los que difieren y conversan acerca de las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento y su importancia para cada uno de los pueblos.

### Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Relacionan relatos fundacionales con los pueblos o territorios a los que pertenecen.

#### Ejemplos:

- Leen o escuchan en **mapuchezugun** o **chedugun**, **piam** o relatos fundacionales de diferentes pueblos, entre todos seleccionan cuatro de estos, incluyendo uno del pueblo mapuche.
- Conversan sobre el **mapuche piam** seleccionado, ejemplo: **epu ülcha (pewenche)**, **Millalikan** (San Juan de la Costa), **Likanrayen** (Villarrica), **Millawinkul**, u otros.
- Explicar usando el **mapuchezugun** o **chedugun** el sentido del **mapuche piam** seleccionado.
- Se organizan en cuatro grupos, para analizar un relato fundacional de un pueblo indígena seleccionado previamente incluido uno del pueblo mapuche.
- Investigan información respecto del sentido y significado que poseen los elementos del relato fundacional para el pueblo indígena que corresponde.
- En el caso mapuche, se sugiere visitar los espacios que le dio origen al **piam**.
- Exponen la información a sus compañeros expresando ideas en **mapuchezugun** o **chedugun**. Se apoyan de imágenes para ilustrar los relatos.
- Presentan un **amelkantun** con los relatos de cada pueblo con diálogos en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Responden preguntas por cada presentación o **amelkan** observado, tales como: ¿qué hechos se narran en el relato?, ¿cuáles son los elementos que relacionan al espacio geográfico con el relato?, ¿cuáles son los principales elementos propios del pueblo indígena que está presente en el relato?
- Al finalizar las cuatro presentaciones, responden a preguntas tales como: ¿en qué aspectos se asemejan los relatos?, ¿qué elementos hacen particular a cada relato fundacional?, ¿cuál relato te llamó más la atención y por qué?, ¿cuál es la importancia que tienen los relatos fundacionales para cada pueblo?

#### EJES:

- **TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**ACTIVIDAD:** Caracterizan y relacionan elementos distintivos con las identidades territoriales **wallontu mapu**.

#### Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar un **kultxun**.
- Los estudiantes escuchan el relato del sentido y relación del **kultxun** con los espacios territoriales del **wallontu mapu**.
- Responden a preguntas tales como: ¿en qué parte del **kultxun** se ubican ustedes?, ¿de qué lugar provienen sus familias?, ¿conocen algún lugar del **puel mapu**?, ¿conocen algún lugar del **pikun**

**mapu?**, ¿conocen algún lugar del **lafken mapu?**, ¿conocen algún lugar del **willi mapu?**, ¿cómo conociste ese lugar?, entre otras.

- Se organizan en grupos. Recopilan **piam** característicos de cada **meli witxan mapu** observable en el **kultxun**.
- Analizan los **piam**. Identifican y describen símbolos, elementos, y otros aspectos característicos de cada uno.
- Confeccionan una maqueta alusiva al **piam** destacando los elementos característicos de la geografía, elementos de la naturaleza y otros propios del territorio.
- Ponen en relieve un elemento de cada **piam** que es identitario de cada territorio. Ejemplo:
  - **Puel mapu:** **zegün** -volcán-, **pewen** –araucaria.
  - **Pikun mapu:** **kolpikun** -viento del norte- **mawün**-lluvia.
  - **Lhafken mapu:** **reu** -olas de mar- **lhafken iyael** -alimentos marinos varios.
  - **Willi mapu:** **waiwen** -viento del sur-, **lawen** -plantas medicinales diversas.
- Realizan una exposición de las maquetas elaboradas. Explican a sus demás compañeros lo representado en cada maqueta, según corresponda, describiendo los elementos característicos de cada uno.
- Escriben en una tarjeta con las características naturales y elementos identitarios que se observan en las maquetas y realizan una ilustración alusiva. Comparten su observación escrita a los compañeros.

Por ejemplo:

Ilustración	Descripción elementos del territorio	<b>Lob mapu:</b> ( <b>malla malla</b> , <b>Pitril</b> , <b>kawñiku</b> , <b>Butalelbun</b> , como componente del territorio <b>Pewenche</b> ).

- Cada grupo que elaboró su maqueta realiza un relato con información que no se haya relevado en el **gütxamkan** -conversación- de los compañeros.
- Reflexionan sobre la actividad realizada, a partir de preguntas como las siguientes: ¿qué aspectos observaste que coincide con el relato de tus compañeros?, ¿qué elementos te faltó considerar como particular de cada territorio?, ¿qué aprendiste de nuevo que puedas destacar de la realización de estas actividades?, ¿qué quisieras seguir profundizando?, entre otras.
- Escuchan al educador tradicional y/o docente un **gütxamkan** sobre la relación de los elementos y características de la naturaleza con la identidad de cada territorio.
- Realizan un texto escrito incorporando **mapuchezugun** o **chedugun** (según el contexto lingüístico que corresponda) con los principales elementos y características naturales que sustentan la identidad territorial del lugar donde vive cada uno.

**ACTIVIDAD:** Relacionan algunas características de diferentes pueblos originarios a partir de elementos comunes.

### Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar un mapa temático con la distribución de los pueblos originarios en el actual Chile.

- Los estudiantes escuchan un relato sobre el sentido y relación de los espacios territoriales con los pueblos originarios.
- Reflexionan sobre el tema, a partir de preguntas, tales como: ¿en qué parte se ubican ustedes?, ¿conocen personas de otros pueblos originarios?, ¿conocen algunos lugares a los que pertenecen estos pueblos originarios?, entre otras.
- Se organizan en grupos y leen relatos de cada pueblo que contenga aspectos que caractericen el territorio, de algún elemento de la naturaleza o de elementos del cosmos.
- Analizan los relatos, identificando y describiendo símbolos, elementos y otros aspectos del entorno natural característicos de cada uno.
- Conversan sobre elementos de cada cultura que son comunes, relevando especialmente los objetos de la alfarería.
- Investigan diferentes pueblos originarios que poseen objetos de alfarería entre sus elementos culturales. Se guían por preguntas tales como ¿qué material usan? ¿qué representa el objeto? (¿humano, ave, otros?), ¿en qué situaciones se usan?, ¿tiene algún nombre en lengua indígena?
- Buscan relatos referidos al objeto, tal como **metawe** y formas de aves.
- Buscan imágenes y realizan fichas de cada tipo de objetos de alfarería similares de cada pueblo originario trabajado.
- El educador tradicional y/o docente comenta el sentido de las formas de los objetos, destacando la relación de dichos objetos con el entorno natural.
- Reflexionan sobre el sentido en que los pueblos originarios se relacionan con su entorno y cómo lo expresan a través de diferentes expresiones de arte.

## ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

Para abordar relatos fundacionales, en quinto básico, se sugiere avanzar más allá de los **piam** ya trabajados en años anteriores, tales como **kay kay** y **txeng txeng**, **txoflu ruka**. En esta unidad particularmente se propone abordar **piam** relacionados con el origen y/o **kimün** de ciertos lugares o espacios próximos a cada escuela, como primer ejercicio, buscando relatos en el entorno próximo, indistintamente si es urbano o rural, puesto que en cada ciudad inclusive existen antecedentes de aquello.

En aquellos lugares donde el educador tradicional y/o docente considere la necesidad de fortalecer saberes propios en lugar de posicionar saberes de otros pueblos, se sugieren abordar relatos fundacionales planteándolo y diferenciándolo por territorio; profundizar tal vez detalles de relatos trabajados anteriormente, fortalecer saberes intra culturales. Por lo anterior, el eje de Lengua, tradición oral, iconografía. Práctica de lectura y escritura de los pueblos originarios se puede abordar también con el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

En el contexto fortalecimiento y desarrollo de lengua indígena, y para los otros contextos sociolingüísticos, si el docente o educador tradicional lo considera, se propone trabajar con relatos fundacionales de otros pueblos. No obstante, es necesario considerar que se proyecta particularmente para el contexto fortalecimiento y desarrollo de lengua indígena, toda vez que se requiere de trabajo extra de desarrollo del **mapuchezugun** o **chedugun**, puesto que corresponde interpretar elementos propios de otros pueblos desde el idioma mapuche.



A nivel general de los relatos, se plantea la necesidad de generar un proceso de descolonización y quitarle elementos coloniales instalados por instituciones ajenas a los pueblos originarios, tal como la influencia de la iglesia en los relatos antiguos.

En esta unidad se propone abordar en conjunto los ejes Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Se propone centrar el trabajo en la alfarería en tanto práctica común presente en diferentes actividades socioculturales y en los relatos propios de cada uno. Lo anterior, basado en la relación que poseen estos objetos con el entorno natural y el rol que ocupan en las actividades de los diferentes pueblos.

### Contenidos culturales

#### **Piam, relatos fundacionales de otros pueblos originarios. Territorio e identidad cultural.**

Los relatos fundaciones han formado parte de los saberes transmitidos a través de la oralidad, en el cual se relatan acontecimientos, historias, sucesos que ocurrieron en tiempos remotos, referidos a momentos y a espacios del **wallontu mapu**. Son relatos de algún acontecimiento ancestral de la cultura que busca explicar sucesos o fenómenos naturales ocurridos, ya sea en una comunidad o zona del territorio, de los cuales puede o no existir evidencia real. Se basan en la tradición oral transmitida de generación en generación<sup>4</sup>.

A continuación se presentan algunos piam, de diversos territorios:

“El hombre que se encontró con un **shumpal**” (Ceferino Cayuqueo, Pewen Mapu)

Dicen que una señora tenía un solo hijo, este hijo tenía muchos animales, todos los días hacia **murke**. Entonces la mamá pensaba que su hijo andaba cuidando los animales en el cerro, pero no era así, la madre notó que en algo raro andaba.

¿Y a quién le llevará **mürke**? Dijo la mamá, entonces ella lo empezó a seguir atrás con mucho cuidado al **lhafken**. Cuando llegó las doce, fue el hombre y gritó, y la **shumpall** le respondió y nadó hacia la orilla del **lhafken** donde estaba el hombre, él le entregó la harina tostada y comieron juntos.

Después se volvió la señora y al rato llegó el hombre a la casa sin la harina tostada, pero llegó desesperado, dicen que cuando los encontraron el hombre quedó mal, se desesperó, no estaba tranquilo, y después dicen que murió.

“**Epu ulcha winkul**” (Pedro Infante, Ceferino Cayuqueo, Icalma Mapu)

Antes en una montaña que era virgen, no podía andar nadie, solamente animales salvajes, jabalí, malle o el puma como le dicen. Entonces mi abuela contó, que cuando andaban buscando piñones, desaparecieron las dos jóvenes, las buscaron, pero no llegaron a la casa. Al otro día dicen que llegaron, entraron a la **ruka**, dijeron: nosotras

<sup>4</sup> Ñanculef y Cayupan, 2016.

venimos a verte no más, no nos van a ver más porque a nosotras nos capturó el **gen winkul mawiza**. En este cerro estamos nosotras dos ahora, **inchiw müleyu epu winkul mew**, y dicen que la madre las cuidó, pero de manera repentina desaparecieron las jóvenes y volvieron al cerro, de ahí viene ese nombre **Epu ülcha**.

“**Shumpall**” (Genoveva Neculmán, Lhafken mapu)

Mi mamá nos contaba que existen mujeres que, de aquí para arriba son personas y de aquí para abajo son pez, que salen a tomar el sol en las piedras, ahí solían estar, veían a las personas y se arrancaban. Mi mamita me decía: eso es verdad hija porque antes el abuelo lo vio. Aquí en la piedra lo vieron, allá en el **piureo** hay piedras grandes, ahora está tapado con el mar, ahí dicen que apareció una **shumpall**.

Entonces era la novedad del lugar y todos estaban asustados, nos decían que eran dueño del mar **-genh lhafken-** era un ser vivo que habita bajo el agua, que debajo de ese tremendo **lhafken** hay mucha riqueza, ahí está todo para comer, ahí no se pasa hambre, eso nos decían de **shumpall**.

Son hombres y mujeres, la que vieron acá tenía el pelo moreno, no era rubia, no era **shumpall wingka** decíamos nosotros. Mi bisabuelo vio a la **shumpall**, y esto se transmitió de generación en generación”.

**Piam** “Abuelito **Wenteyiao**”

En el **futa willimapu** un anciano se puso a caminar hacia las tierras de **Pucatriwe** porque se sentía que sobraba en la casa de su hijo que recién se había casado. Luego de haber llegado a **Pucatriwe**, **Wenteyiao** se dirigió a la isla de la caleta, que en ese tiempo los **kuyfikeche** cuentan que estaba unido con la tierra, aún no era isla. Cuando llegó ahí se dio cuenta de que había muchos mariscos y que tenía de sobra para vivir ahí, por lo que decidió quedarse. Se dice que en una de sus salidas a mariscar, **Wenteyiao** vio una **shumpall**, de cabellos dorados, él sorprendido se quedó observándola escondido hasta que ella desapareció del lugar, sumergiéndose así en el **lhafken**. Por la tarde **Wenteyiao** volvió a su lugar con sus manos llenas de locos, lapas y erizo. En otro marisqueo nuevamente vio aquella **shumpall** y que en este encuentro logró encantarle con el movimiento de sus manos, con su mirada y el sonido de su voz.

El hijo de **Wenteyiao** luego de un tiempo, logró averiguar el lugar donde se encontraba su padre y decidió realizarle una visita ya que lo extrañaba mucho. Al verse se abrazaron mucho y le dijo que volviera a su casa, pero **Wenteyiao** no quería volver, su hijo triste regresa con su esposa, pero tranquilo de haber visto a su padre sano y saludable. Al tiempo le hizo una segunda visita y lo volvió a encontrar y nuevamente le pidió que regresara, fue ahí cuando **Wenteyiao** decidió revelar su secreto, que al igual que él, ahora también tenía una esposa y que no podía irse, ya que su esposa era una **shumpall** que vivía en ese lugar, en esa **rukakura**, fue entonces que el hijo comprendió y dejó a su padre vivir feliz junto a la **shumpall**.

Hoy en día se celebran todo tipo de **küzaw** en la cueva del abuelo **Wenteyiao** siendo reconocido como un gran protector de esa cueva y del **lafken** en **Pucatriwe**, ubicado en la Comuna de San Juan de la Costa. (Adaptación de versión anónima).

### Piam “El salto de la princesa “

En los tiempos en que los mapuche recibían a los **pewenche** y puelches en Curacautín, para llevar a cabo los tradicionales **txafkintun** (trueques) y sus ceremonias religiosas. El cacique **Willikal** de los mapuche escuchó un día que los **pewenche** y **puelche**, usaban el caballo, reunió a su gente y les dijo: Esta es la princesa **Rayen** mi hija, el que me traiga un caballo blanco, se llevará a mi hija de recompensa.

Su amado **Nawelkura**, un mestizo le prometió a su amada **Rayen** que él le traería ese caballo y así estarían juntos para siempre. Pero el amanecer del tercer día apareció **Külacura** con un caballo blanco frente a la **ruka** del cacique **Willikal**, este quedó casi paralizado al ver ese ejemplar tan hermoso frente a sus ojos.

**Külakura** le dijo al cacique ya que yo cumplí con tu pedido ahora cumple con el tuyo, este le dijo entra en la **ruka** y toma a **Rayen** y llévatela a tu **ruka**. Este siempre había querido a **Rayen** en silencio y ahora iba a ser su esposa para siempre, pero cuál sería su sorpresa al entrar en la **ruka**, **Rayen** no estaba.

El cacique ordenó a toda su tribu que la buscara por los cerros, quebradas, lagunas y bosques. **Rayen** y **Nawelkura** se habían fugado, su amor era muy grande para que pudieran separarlos, y corrieron y corrieron y las lunas pasaron, pero el cansancio no pudo más con sus cuerpos y descansaron, se recostaron sobre una gran piedra en lo alto de una quebrada, pero la búsqueda no había terminado y finalmente fueron encontrados siendo rodeados. Los dos se miraron a los ojos, se tomaron de la mano y saltaron al vacío y ahí nació un **trayenko**, **traitraiko** con la forma de una cola de caballo blanco.<sup>5</sup>

En este mismo sentido, los diferentes pueblos originarios, poseen relatos similares que dan cuenta de cómo construyen sus respectivos procesos e interpretación del mundo.

### Relato fundacional quechua:

Porque antes, cuando tierra no había, ni agua, tampoco sol, menos una luna ni cielo, solo estaba ese espacio donde moraba el Señor, el Padre Divino, **Wiraqucha**. Se molestó con tanto vacío, sopló el infinito y se formó el cielo. Escupió en el cielo y nacieron las estrellas. Tomó los gases y los amasó hasta modelar la tierra. Escupió la tierra y formó los mares, los ríos, los lagos y brotaron las plantas. Y no descansó, porque a continuación creó los peces, los pájaros y los animales. Con sus manos hizo una escultura de piedra, su semejante, y de un soplo la llenó de agua. “**Jaqi**”, dijo, y creó al

<sup>5</sup> <https://www.raucaniaandina.com>, adaptación aplicada a escritura.

hombre. Después de un tiempo, y para que no estuviera solo, fue y cosechó la savia de las plantas más preciosas, la amasó y modeló una imagen. Fue y sacó una costilla del hombre y la puso dentro de la imagen que recién había amasado. Creó a la mujer. Y les dio la orden de poblar el **kollana**. Ese hombre y esa mujer debían poblar el altiplano. Luego subió a una montaña muy alta a donde nadie debía seguirlo. Mas unos desobedientes fueron a ver dónde estaba y el Padre Divino mandó un castigo sobre ellos: hizo que los pumas salieran de sus guaridas y devoraran a los que no respetaron la voluntad de **Wiraqucha**. Y digo que, en esos mismos tiempos, **Wiraqucha** hizo caer tanta agua sobre los hombres que se negaron a demostrarle respeto y veneración que, con toda el agua que arrojó, él mismo se hizo piedra, dejando que el mundo creado se inundara. Luego lamentó lo que había hecho y, por cuarenta días con sus noches, lloró y sus lágrimas formaron el lago Titicaca<sup>6</sup>.

Relato fundacional aymara:

Un día **Wiraqucha** emergió del lago **Tititqaqa** (cueva de gato montés) y castigó a los hombres por el mal comportamiento y el desorden existente en la **pacha** (tiempo y espacio) convirtiéndolos a todos en piedras. Luego dio un nuevo orden al mundo creando el **Araxpacha** (espacio superior) donde creó las estrellas, el sol, la luna y otros seres celestiales, a continuación dividió el **Akapacha** (espacio de la naturaleza) creando una nueva generación de hombres y mujeres, formada de la naturaleza como piedras, rocas, que luego cobraron vida, quienes habitaron los distintos espacios territoriales. Finalmente, creó el **Manqhapacha** (espacio inferior) donde puso a gran parte de las divinidades que están en las profundidades de la tierra, tales como: **Juturi** (divinidad de las aguas), **Achachila** (divinidad de los antepasados).<sup>7</sup>

Relato fundacional rapa nui:

**Make-Make** Creador (Referido por Mateo Veri-Veri)

**Make-Make** es el primer hombre. **Make-Make** tomó una calabaza de agua, hizo un orificio y fecundó el agua; abundaron solamente pececillos; el trabajo no resultó. Tomó entonces una piedra, le hizo un orificio y la fecundó; tampoco resultó. **Make-Make** volvió de nuevo, amontonó tierra, hizo en ella un orificio y la fecundó; resultó el hombre que había de vivir sobre la tierra.<sup>8</sup>

De esta manera, cada pueblo con sus respectivos territorios, van construyendo su realidad, considerando la relevancia que tiene el pasado para proyectar el futuro.

---

<sup>6</sup> Guía Pedagógica del Sector de Lengua Indígena Quechua 4° Año Básico. Versión de Víctor Carvajal. Programa 5to básico, 2016.

<sup>7</sup> Programa de Estudio Aymara 4° año básico. (Recopilación y traducción, Felino García Choque).

<sup>8</sup> Programa de Estudio Rapa Nui 4° año básico.

De acuerdo a los relatos también, presentes en la memoria individual y colectiva de personas, aportan con saberes que dan origen a una diversidad de particularidades que poseen los territorios según la cultura originaria. En el **wallontu mapu** existen elementos que distinguen cada lugar no solamente por las características geográficas evidentes.

En su significado más amplio, se entiende por territorio como la porción de superficie o extensión de la tierra que pertenece a algún país, región, provincia o cualquier otro tipo de división política. La importancia para el pueblo mapuche es que existe un vital vínculo con el territorio al que pertenecen, porque el lugar de nacimiento es la tierra en que vivieron los antepasados y como hijos de ellos y de la tierra, reciben influencias de los **newen** propios del lugar y de la sangre de sus ancestros. Estos vínculos son los que moldean a los mapuche a lo largo de toda su existencia.

Los territorios básicos reconocidos desde la ubicación de cada persona en el **wallontu mapu** son:

**Puel Mapu:** El inicio del día entrega nuevas energías las cuales debieran ser absorbidas por todas las formas de vida. De ahí la necesidad de que las casas habitaciones tengan orientación al **puel mapu**, la ubicación de las camas, entre otros.

**Pikun Mapu:** Desde el **mapuche kimün** desde el norte vinieron las tragedias. Es augurio de días de lluvias. Solo aceptadas en su tiempo.

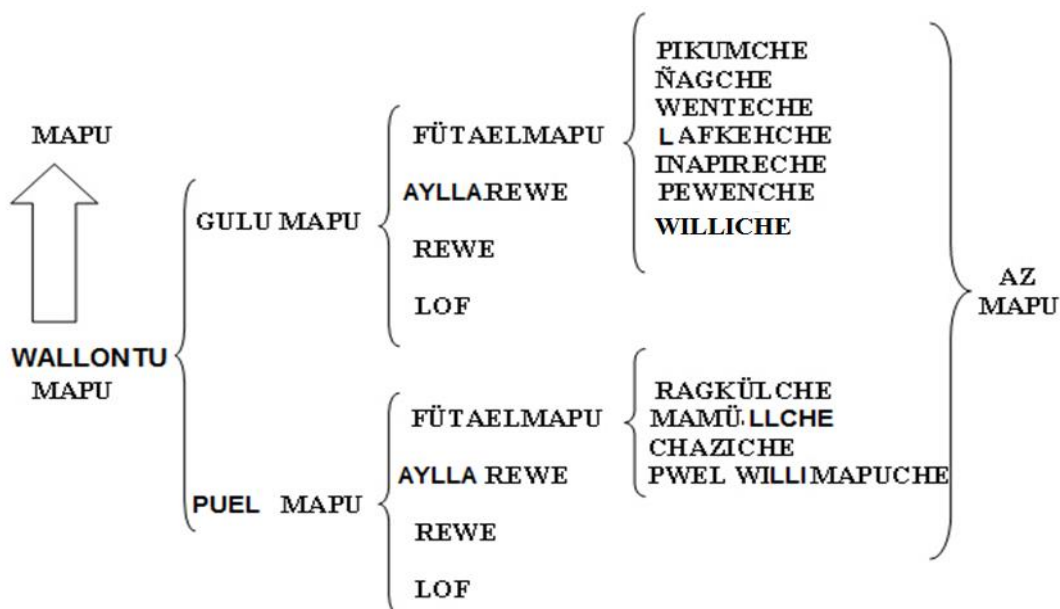
**Lhafkenh Mapu:** El **lhafken mapu** tiene una doble connotación. Por una parte significa vida, para las personas que residen en cercanías al mar, y por otra parte, está asociado a la muerte, **nomelhafkenlüwkey ta che zew amutulu püllimapu mew.**

**Willi Mapu:** El sur es sinónimo de **kimün** positivo. **Waywen kürüf** es anuncio de días de sol. Y corresponde al espacio cuya característica principal es la presencia del **lawen**.

Lo anterior es la representación básica que poseen los **wiritu kultxung** -dibujos de los **kultxung**-.



El territorio mapuche tiene una división administrativa ancestral, cuya unidad son los distintos **lof** de diferentes zonas. Los **lof** se refieren a un grupo de personas que unidos por tronco familiar comparten un mismo espacio territorial.

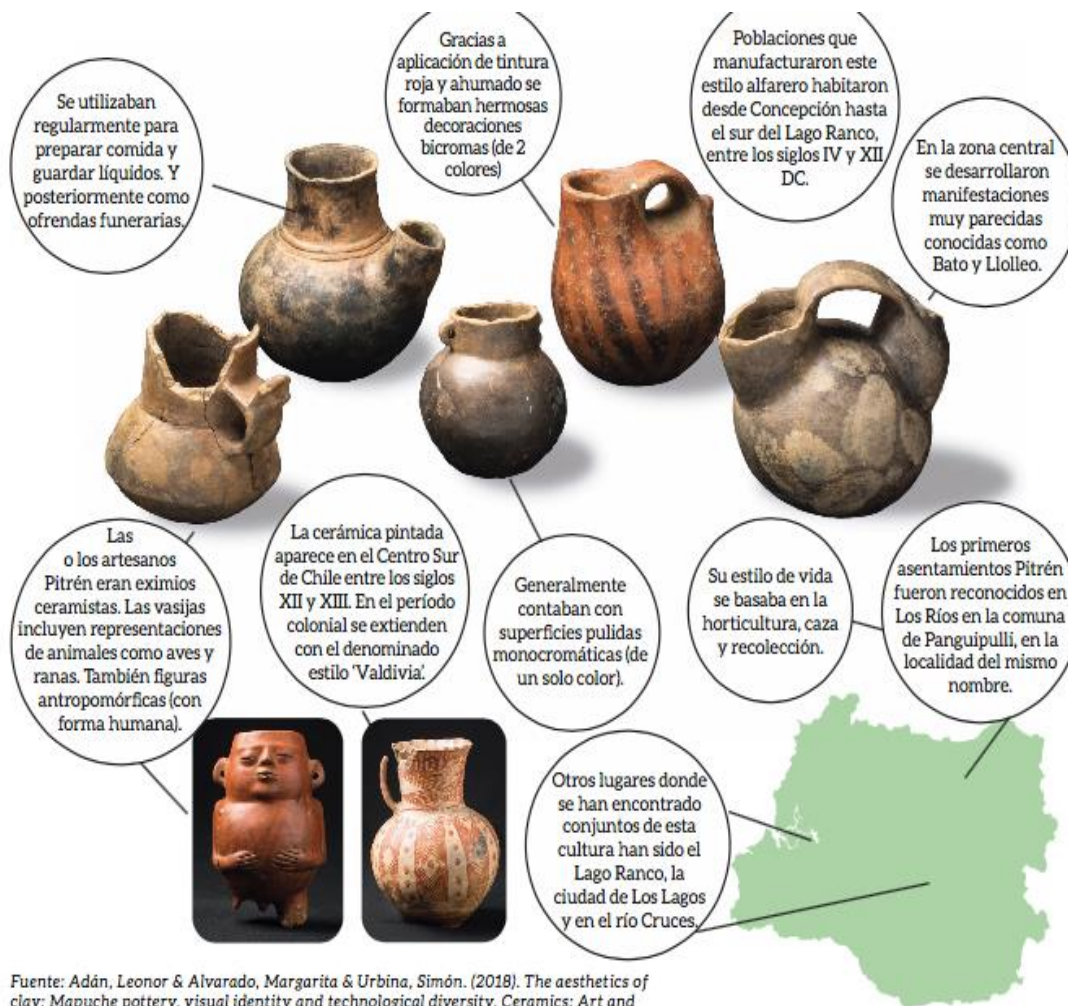


**Kiñel mapu** se le denomina a la comunidad socio política base, asentamiento territorial integrado por distintos **lof che** que comparten actividades ceremoniales. Esta forma de organización se mantiene unida mediante las denominaciones de ubicación mayor, como **puel mapu** y **gülü mapu**. De cada una de ellas también se desprende otra organización que existe al alero de estas. La imagen anterior ilustra las denominaciones que reciben los diferentes espacios territoriales según la organización social y política mapuche ancestral.

Cuando los lazos con el **mapu** se rompen o maltratan, el mapuche puede enfermar su linaje. Por eso se respeta la tierra y la estructura familiar, porque en eso se sostiene la vida, de ellos se nace y de ellos se depende. Las familias mapuche deben cuidar sus raíces e historias porque es así como se obtiene la identidad.

### La alfarería de pueblos originarios.

La alfarería es una práctica común en los diferentes pueblos originarios en Chile. Estudios señalan que, en la zona norte, con el surgimiento de la horticultura y la alfarería, surgieron los asentamientos más estables, tras hallazgos de piezas en cementerios. Mismo caso ocurre en la zona sur, donde otros hallazgos dieron cuenta de un estilo alfarero Pitrén, el cual fue identificado por primera vez en la localidad del mismo nombre, en la comuna de Panguipulli; no obstante, en otras zonas han ido realizándose hallazgos que dan cuenta del valor de la alfarería para la cultura mapuche.



En el pueblo mapuche la alfarería ocupa un espacio en las diferentes expresiones de arte y oficio especializado. La tarea básicamente se realiza mezclando greda (**üku**) o arcilla (**raq**) con agua, de la cual se obtiene una masa ideal para moldear objetos a mano, desde su base hacia arriba, mediante la junta de aros de barro o greda cruda iban alisando la superficie con sus manos hasta lograr pulcras paredes contiguas. Esta técnica ampliamente utilizada por los pueblos precolombinos es conocida como rodetes, pero los mapuche la llamaban “de lulo”.

Los objetos realizados tienen una relación profunda con el entorno y cada uno su propio sentido cultura. Es por ello que, según García J. (2007 citando a Larraín et al., 1997) se reproducen principalmente los siguientes objetos:

1) El **ketrumetawe**, o jarro pato. Tiene forma asimétrica imitando al pato **Ketro**. Posee un simbolismo que se relaciona directamente con la estructura familiar mapuche, estos se han encontrado principalmente en tumbas femeninas. Se demuestra la condición de la mujer mapuche casada, por el principio de movilidad que subyace en el matrimonio mapuche.

2) El **metawe** o jarro simple con un asa. Su forma y dimensiones son muy variables. Realmente se trata de una denominación generalizada para todo tipo de cántaros.

3) La **challa** u olla con cuello. Presenta dos asas en forma de agarraderas y base plana o redondeada de boca amplia. Tiene diferentes formas y tamaños usadas principalmente para cocer alimentos, tostar trigo, preparar las tintas y teñir los tejidos.

4) Los cántaros llamados **menküwe**. Son cántaros abombados, que descansan sobre una pequeña base discoidal, la abertura superior es corta y cilíndrica, pero permite la introducción de un brazo. No tienen asa y presentan dos ataduras de **foki** unidas paralelamente en la zona superior e inferior. Mediante una trenza de lana atada al armazón y aplicada a la frente o al pecho se transporta sobre las espaldas. Sirve para el transporte de agua u otros líquidos.

5) El **wilzun** que es un jarro de cuello largo.

6) Los **wiswis**, de dos vientres unidos.

7) Los **kintawen**, que tienen dos cuellos.

8) Los **epu metawe**, combinación de dos vasijas superpuestas, de forma circular, con cabeza de ave, asa y embudo.

9) Los **lupe**, platos hondos de forma troncocónica y de base plana, adornados con un par de asas. Tienen una capacidad de varios litros y sirven para depositar comida o para tostar trigo.

10) Los **meseg**, tienen forma ovoide truncada. Para asegurar su estabilidad se los acuña sobre una rosca. Se los utiliza para guardar **muday**.

Otros pueblos indígenas también poseen sus propias expresiones del arte de la alfarería. Para el pueblo diaguita, la cerámica surge para satisfacer necesidades cotidianas como cocción y almacenamiento de comidas o agua y para usos ceremoniales, en especial el culto a sus entes espirituales y ritos funerarios<sup>9</sup>. La mayor parte de las cerámicas son decoradas y las más finas han sido encontradas en entierros o tumbas de personas de alta sociedad.

Algunas de las formas de los objetos de cerámica:



Botella  
zoomorfa,  
Cultura El  
Molle (0-700  
d.C)



Jarro-pato,  
Cultura  
Diaguita-Inka,  
Fase III (1470-  
1536 d.C.)

<sup>9</sup> <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-94113.html>



Los aymara, por su parte, en el arte de la alfarería destacan formas en que se distinguen jarros globulares con base plana y cuello tronco-cónico invertido, con un asa; su cuerpo es rojo y suelen estar cubiertas por abundantes figuras geométricas, y formas humanas y animales, entre las cuales se pueden observar figuras de simios de color negro inscritas dentro de medallones de color blanco.



En general, los pueblos originarios del norte, las piezas de la alfarería incluyen una terminación en cabeza de algún animal propio de los Andes: llama, puma, serpiente o cóndor, y otras con formas de personas.

### Repertorio Lingüístico

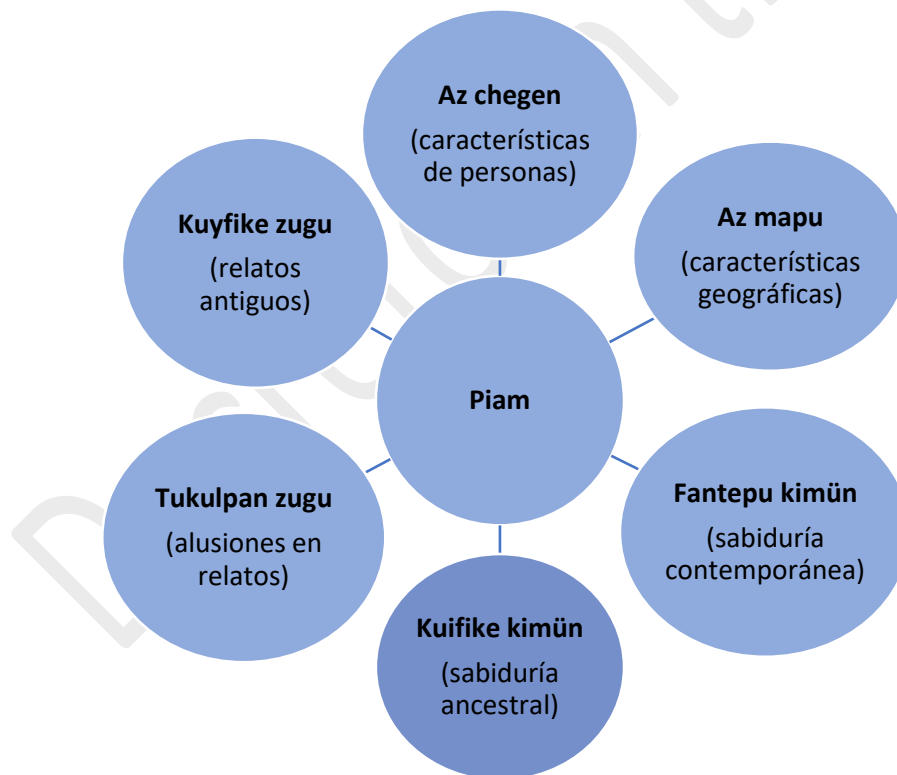
<b>Kuyfi:</b> antiguo	<b>Ülcha:</b> mujer joven
<b>Kuyfime:</b> antiguo en tiempo remoto, en la antigüedad	<b>Weche wentxu:</b> hombre joven
<b>Ella kuyfi:</b> pasado no lejano	<b>Üytun mapu:</b> nombre que reciben los espacios
<b>Kuyfikeche yem:</b> antepasados	<b>Winkulentu:</b> espacios con cerros
<b>Amulerpuy:</b> va avanzando	<b>Kurantu:</b> espacios con rocas
<b>Llitun:</b> inicio de la vida	<b>Txürkülén:</b> semejante
<b>Yom:</b> pasar, traspasar	<b>Wichulen:</b> diferente
<b>Felekay:</b> es así aún	<b>Kake rumey:</b> diversos

## Repertorio Sintáctico

<p><b>Wallontu mapu allkütugekey:</b> Se escucha en todo alrededor.</p> <p><b>Piam mew azentugekey chumlekefel zugu kuyfi yem:</b> Los <b>piam</b> ilustran como fue parte de nuestra historia.</p> <p><b>Chaf mapuche inchiñ:</b> Somos personas que tenemos un origen común.</p> <p><b>Ekugekey mapu tukulpagekelu piam mew:</b> Los espacios presentes en los <b>piam</b> son respetados.</p>	<p><b>Müley tayiñ wizietew:</b> Existen energías que amoldan nuestra vida.</p> <p><b>Mapu mew nüwküley wizün:</b> El arte de la alfarería está ligada a la tierra.</p> <p><b>Meñkuwe mew miyawülgekey ko:</b> El agua es transportada en <b>meñkuwe</b>.</p> <p><b>Mari epu rali rakitukeygün Lumaco püle gillatun mew:</b> En las ceremonias de Lumaco se cuentan 12 platos de greda.</p>
--	--

## Mapa semántico

El mapa semántico está relacionado con algunas ideas claves de los relatos fundacionales desde el **mapuche kimün**.



## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. Para efectos de la comprensión de los aspectos abordados se proponen observar actitudes tal como el **günel** -actitud pensativa-, especialmente cuando se trate de responder preguntas relacionadas con temáticas que se abordan en la unidad y que los inviten a reflexionar.

En este mismo contexto también se propone un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los OA de los cuatro ejes de la unidad y las sugerencias de actividades propuestas. Hay que considerar que, para efectos de los programas del pueblo mapuche, se abordan los tres contextos en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura.

<b>Criterio / Nivel de desarrollo</b>	<b>Azümwürpuay</b> En vías de alcanzar el desempeño	<b>Newe azümüwlay</b> Desempeño medianamente logrado	<b>Azümüwi</b> Desempeño logrado	<b>Küme azümüwi</b> Desempeño destacado
Importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Menciona la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de algún pueblo indígena en Chile o de alguna otra cultura significativa para su contexto.	Menciona la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile o de otras culturas significativas para su contexto.	Explica, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Explica, utilizando ejemplos y describiendo con detalles, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> presentes en textos propios de su cultura.	Identifica palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> presentes en textos orales o escritos trabajados.	Identifica palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> presentes en textos orales o escritos trabajados.	Explica el sentido y significado de palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> presentes en textos orales o escritos trabajados.	Explica incorporando detalles significativos, el sentido y significado de palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> presentes en textos orales o escritos trabajados.
Características del territorio que contribuyen en la construcción de identidades de los pueblos originarios y del pueblo mapuche en particular.	Identifica algunas características del territorio que contribuyen en la construcción de identidades de los pueblos originarios y del pueblo mapuche en particular.	Describe algunas características del territorio que contribuyen en la construcción de identidades de los pueblos originarios y del pueblo mapuche en particular.	Analiza las características del territorio que contribuyen en la construcción de identidades de los pueblos originarios y del pueblo mapuche en particular.	Analiza las características del territorio que contribuyen en la construcción de identidades de los pueblos originarios y del pueblo mapuche en particular, incorporando detalles significativos.

Sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva mapuche.	Menciona la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva mapuche.	Describe la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva mapuche.	Interpreta el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva mapuche.	Interpreta mencionando situaciones significativas el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva mapuche.
---	---	---	---	--

## UNIDAD 2

<b>CONTENIDOS CULTURALES:</b>		
<p><b>Chekonün y chegerpun</b>, valores y principios para el desarrollo del discernimiento. Patrimonio cultural de los pueblos originarios.</p>		
<b>EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>CONTEXTO</b>	<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Sensibilización sobre la lengua	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Incorporan vocabulario pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , referido a distintos aspectos de la cultura mapuche, en diálogos y conversaciones breves.
		Utilizan algunas palabras en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura mapuche.
Rescate y revitalización de la lengua	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Incorporan vocabulario pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , referido a distintos aspectos de la cultura mapuche, en diálogos y conversaciones breves.
		Utilizan vocabulario pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura mapuche.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando vocabulario variado y pertinente, y pronunciación adecuada en la lengua indígena que corresponda.	Incorporan vocabulario variado y pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , referido a distintos aspectos de la cultura mapuche, en diálogos y conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada.
		Utilizan vocabulario variado y pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura mapuche, con pronunciación adecuada.
<b>EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>	
Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	Explican el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.	
	Elaboran razones y evidencias del aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas al diálogo intercultural.	

<b>EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>	
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Analizar diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Indagan eventos socioculturales y ceremoniales de diferentes pueblos y otras culturas significativas para su contexto.
	Relacionan los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.
<b>EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>	
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Valorar el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, aportando a su cuidado.	Investigan elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.
	Proponen iniciativas para el cuidado del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.
<b>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</li> <li>• Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

**EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Elaboran diálogos en torno a las actitudes positivas y negativas del **chegen** -ser personas-.

### Ejemplos:

- Con apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes recuerdan lo que han visto en niveles anteriores sobre el concepto de ser persona en el contexto mapuche, adicionalmente, pueden ver videos con algunos **epew**, relacionados con esta misma temática, como por ejemplo: **Gürü egu alka** (<https://www.youtube.com/watch?v=7TX3bQQSoRk>)
- Analizan el **epew** y conversan sobre las conductas positivas y negativas de los personajes.
- Complementan la información sobre actitudes positivas y negativas, a través de la observación de videos disponibles en la web sobre este tema y que resguarde pertinencia, como por ejemplo:  
<https://www.youtube.com/watch?v=BKQdt-yAQ2Y>
- Elaboran un listado escrito con actitudes negativas y positivas.
- Comentan en parejas alguna experiencia personal sobre actitudes negativas y positivas que han vivido o que han visto en personas cercanas de su entorno (familia o amigos), utilizando palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Reflexionan y responden preguntas, tales como: ¿por qué dices que es una actitud positiva?, ¿recuerdas cuándo descubriste que esa es una actitud positiva?, ¿por qué consideras que es una actitud negativa?, ¿recuerdas cómo y/o cuándo descubriste que esa es una actitud negativa?
- Junto al educador tradicional y/o docente, crean cuatro frases con actitudes positivas para poner en la sala. Por ejemplo:  
**Allkütuwkey ta che** (las personas se escuchan entre sí).  
**Kelluwkey ta che** (las personas se apoyan mutuamente).  
**Kewakelay ta che** (las personas no deben pelear).  
**Weñewkelay ta che** (las personas no deben robarse).
- Con la ayuda del educador tradicional y/o docente repiten las frases creadas, con entonación y pronunciación adecuadas.
- El educador tradicional y/o docente relata a los estudiantes las condiciones del **chegen** desde el **mapuche kimün**, particularmente de la etapa en que las personas crean conciencia y discernimiento.
- Crean un dibujo de la persona en dos etapas, cuando no es consciente, y cuando es consciente de sus actos. Por ejemplo:

Sin consciencia de sus actos



Consciente de sus actos



- Los estudiantes presentan sus dibujos. Explican brevemente por qué sitúan en cada ámbito sus ilustraciones, utilizando palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Reflexionan y responden preguntas, tales como: ¿por qué consideran que la persona no es consciente de sus actos?, ¿en qué aspecto se nota aquello?, ¿por qué consideran que la persona es consciente de sus actos?, ¿en qué aspecto se nota aquello?, ¿conoces personas que evidencien estas conductas?, ¿de qué manera crees que podrían mejorar aquellos que evidencian conductas no conscientes?, entre otras.

### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Elaboran diálogos en torno a las actitudes del **chekonün** -capacidad de discernimiento-

#### Ejemplos:

- Escuchan un **epew** propio de su sector territorial.
- Analizan el **epew** y conversan sobre las conductas positivas y negativas de los personajes.
- Complementan la información sobre actitudes positivas y negativas a través de la observación de videos disponibles en la web sobre este tema y que resguarde pertinencia como por ejemplo:  
<https://www.youtube.com/watch?v=BKQdt-yAQ2Y>
- Comentan en parejas alguna experiencia personal sobre actitudes negativas y positivas que han vivido o que han visto en personas cercanas de su entorno (familia o amigos), incorporando vocabulario y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Reflexionan y responden preguntas como las siguientes: ¿por qué consideras que es una actitud positiva?, ¿recuerdas cómo y/o cuándo descubriste que esa es una actitud positiva?, ¿por qué consideras que es una actitud negativa?, ¿recuerdas cuándo descubriste que esa es una actitud negativa?
- En grupo, escogen actitudes negativas y positivas del video sobre las conductas de los estudiantes en la escuela. Escriben algunas frases en castellano y luego, con apoyo del educador tradicional y/o docente, las escriben en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, repiten las frases con entonación y pronunciación adecuadas en **mapuchezugun** o **chedugun**.



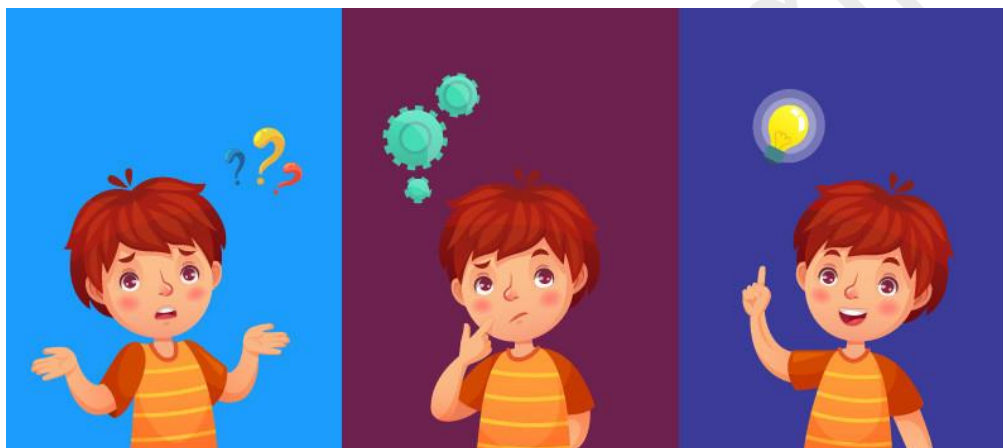
- El educador tradicional y/o docente presenta en títeres o en mímica algunas de las actitudes trabajadas en **mapuchezugun** o **chedugun**. Los estudiantes nombran la actitud en castellano o **mapuchezugun**.

Por ejemplo:

Luisa **chillkatukey wiñolzuguam ñi ramtuwün küzaw**  
Luisa estudia para su examen.

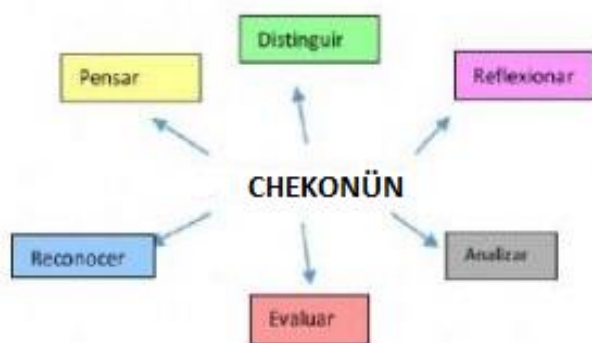
José **egu** Millaray **ayentukefi ñi kimeltuchefe**  
José y Millaray se ríen del profesor.

- El educador tradicional y/o docente relata a los estudiantes las condiciones del **chegen** desde el **mapuche kimün**, particularmente de la etapa del **chekonün**, momento en que las personas desarrollan conciencia y discernimiento. Apoya su relato con imágenes, tal como la siguiente:



**Günezuum** (darse cuenta) **Günel** (procesar, reflexionar) **Rakizuum** (idea, pensamiento)

- Reflexionan y responden preguntas como las siguientes: ¿has hecho cosas sin darte cuenta?, ¿consideras que eres consciente de lo que haces?, ¿cómo te has dado cuenta de que has actuado correctamente?, ¿cómo te has dado cuenta de que no has actuado correctamente frente a una situación?
- Investigan en sus familias, cómo se dan cuenta **ñi chekonün ta che** -que las personas discernen-.
- Elaboran un mapa conceptual con las palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** que consideran claves para el proceso de **chekonün**. Por ejemplo:



**EJES:**

- **TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**Contexto:** Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Relacionan el **kuyfi** y el **fantepu** de la celebración del **Wiñol txipantu**.

**Ejemplos:**

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes hacer una salida y observar la naturaleza.
- Escuchan un relato sobre lo que se hacía antiguamente en **Wiñol txipantu**.
- En conjunto, conversan lo que han observado en su entorno respecto de las actividades que hacen en sus familias para **Wiñol txipantu**.
- Realizan un cuadro comparativo con los elementos de conmemoración de **Wiñol txipantu**. Incorporan oraciones que describan las actividades que se hacían antes y se hacen actualmente en **mapuchezugun** o **chedugun**, con énfasis en los conceptos de nociones de tiempo. Por ejemplo:

Wiñol txipantu ancestral	Wiñol txipantu actual
Kuyfi mew epe wün müñetukey ta che.	Fantepu mew txawükey ta che sede comunitaria mew.

- Con la ayuda del educador tradicional y/o docente extraen elementos de la conmemoración de **Wiñol tipantu** propios de la cultura occidental (no mapuche).
- Reflexionan en torno a la influencia de la cultura chilena en las actividades socioculturales mapuche, apoyados por preguntas tales como: ¿consideras que los conocimientos populares incidieron en la conmemoración mapuche?, ¿en qué cosas por ejemplo?, ¿cuáles actividades son ancestrales propiamente tal?, ¿cuáles consideras que no son propia de la cultura mapuche?, entre otras.
- Los niños se organizan en grupos para desarrollar diversas actividades que implica el **Wiñol txipantu**: juegos, **palin**, comida, para presentarlos a la comunidad escolar (stands).
- Cada grupo elige una de las actividades e indaga en profundidad, la que presentará en el stand. Esta actividad implica que el grupo explicará a la comunidad en qué consiste, la actividad seleccionada.

**ACTIVIDAD:** Investigan y dan a conocer las formas en que los pueblos originarios conmemoran el Nuevo ciclo de la Naturaleza.

#### Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a hacer una salida a terreno y observar la naturaleza.
- Los estudiantes con una pauta de observación registran los horarios en que se oscurece en el lugar donde reside, entre el 15 de junio y el 15 de julio.
- Analizan la variación de horarios en que se oscurece el día.
- Conversan sobre la observación que realizan y el cambio que se observa en la naturaleza.
- Escuchan un relato de formas en que se conmemora el **Wiñol txipantu** en su territorio. Y cómo otros pueblos indígenas realizan la misma conmemoración.
- En grupo, seleccionan un pueblo originario y su forma de conmemorar el **Wiñol txipantu**. Realizan una ficha técnica de cada pueblo con datos como:

Üy – nombre del pueblo	
Tuwün – ubicación geográfica	
Az zugun - idioma	
Wiñol txipan antü ñi üy – denominación del inicio del nuevo ciclo	

- Realizan un **amelkantun** con la forma en que cada pueblo originario seleccionado conmemora **Wiñol txipantu**. Incorporan palabras relevantes de cada idioma.  
Por ejemplo:



(Fuente: <https://www.patrimoniocultural.gob.cl/noticias/durante-esta-semana-el-ministerio-de-las-culturas-las-artes-y-el-patrimonio-conmemora-dia>).

- Reflexionan en torno a las semejanzas y diferencias respecto a la forma de conmemorar **Wiñol txipantu**. Asocian las características propias de cada pueblo al entorno geográfico, natural y cultural, según corresponda.
- Conversan sobre la influencia de las actividades propias de los pueblos originarios en las actividades culturales del país en general, apoyados por la siguiente pregunta: ¿has visto alguna de estas prácticas en otras actividades populares del país?

**EJES:**

- **TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**ACTIVIDAD:** Indagan algunos eventos socioculturales de diferentes pueblos originarios en Chile.

**Ejemplos:**

- Los estudiantes observan un mapa de Chile. Conversan sobre la existencia de pueblos originarios en diversas zonas del país, adicionalmente, guiados por el educador tradicional y/o docente, activan conocimientos previos sobre el patrimonio cultural y natural visto en niveles anteriores apoyados por el siguiente esquema:



- Reflexionan en torno a cómo los pueblos originarios mantienen su riqueza patrimonial, por ejemplo, los eventos socioculturales, su arte, su entorno natural, entre otros.
- En pares o en grupos de cuatro integrantes se distribuyen los 9 pueblos originarios para investigar y presentar algunos elementos característicos propios del patrimonio cultural de cada uno, incluyendo el pueblo mapuche, relacionado con algún evento sociocultural relevante.
- Buscan información sobre alguna actividad sociocultural del pueblo originario que les correspondió investigar, tales como juegos, bailes, conmemoraciones, festividades, en diversas fuentes, en especial se pueden buscar videos o registros gráficos, que complementen la indagación.
- Registran en sus cuadernos cuál es el sentido de esta actividad para el pueblo originario, cuándo se lleva a cabo, por qué se realiza, quienes participan, entre otros, asimismo, los

elementos significativos que se relacionan con el evento sociocultural como, por ejemplo: **Tukuluwün** -vestuario- de cada pueblo. Bailes más representativos. Tal como el **tinku**, **mazatun**, **tuntuna**. Juegos tradicionales, como el **vaka tuai**, **linao**. Comidas vinculadas al evento.

- Conversan sobre las diversas actividades apoyados por preguntas como las siguientes: ¿conocías algunos de estos eventos socioculturales?, ¿en qué situaciones o lugares lo has visto?, ¿cuáles te parecen más interesantes?, ¿por qué?, entre otras.
- Reflexionan sobre la vigencia de estos eventos socioculturales en la vida actual, según el territorio.
- Tras las presentaciones de todos los pueblos, elaboran un listado con algunos elementos característicos de los eventos socioculturales que aún se pueden observar en la vida cotidiana en las diferentes zonas del país.
- Reflexionan cómo el contacto entre las culturas hace que exista elementos que comparten todos los pueblos indígenas. Y cómo estos mismos pueden observarse en actividades y símbolos de actividades no indígenas.

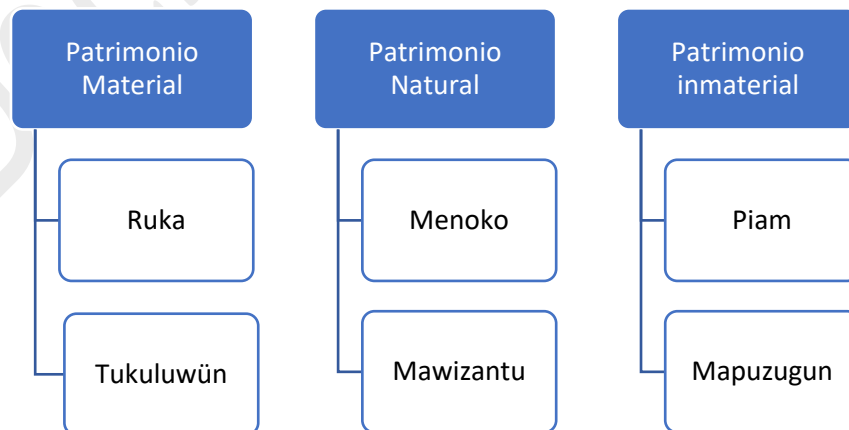
**EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**ACTIVIDAD:** Proponen ideas para resguardar elementos del patrimonio cultural mapuche.

**Ejemplos:**

- El educador tradicional y/o docente activa conocimientos previos acerca del concepto “patrimonio cultural”, que se ha trabajado en niveles anteriores, adicionalmente muestra algunos ejemplos mediante fotografías, videos u otro recurso que se disponga.
- Elaboran un listado con elementos del patrimonio cultural mapuche tipo mapa conceptual.
- Los diferencian entre los que están vigentes y los que han ido desapareciendo en sus contextos.

Por ejemplo:



- Luego comparten su listado y mapas conceptuales y en conjunto desarrollan una compilación de los principales elementos del patrimonio.
- Conversan y consensuan uno o dos elementos que consideren más relevantes y que estén en riesgo de pérdida. Averiguan en distintas fuentes pertinentes las causas o razones que los tiene en “riesgo de pérdida”. Comparten su indagación ante el curso.
- Crean a partir de una lluvia de ideas, propuestas para resguardar y proyectar el patrimonio cultural identificado.
- Elaboran un mural en un soporte como cartón o cartulina de gran tamaño, con diferentes acciones que consideren apropiadas para resguardar y revitalizar el elemento del patrimonio considerado como en riesgo de pérdida. Exponen su trabajo en algún lugar visible de la sala de clases o de la escuela.

### ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

El desarrollo de esta unidad requiere la necesaria proyección en cuanto al uso del **mapuchezugun** o **chedugun**. Hay que considerar que es el 5° año en que los estudiantes han socializado con el idioma mapuche. Por lo tanto, se sugiere trabajar los primeros contextos sociolingüísticos (sensibilización sobre la lengua y rescate y revitalización de la lengua) con frases y expresiones en el idioma.

Para abordar el contenido **chekonün ta che** -adquisición de discernimiento-, se sugiere observar en las actitudes mismas de los estudiantes el apropiarse de estos saberes. Por ejemplo, que al jugar no incurran en faltas a los compañeros **-günenka mekenoal-**; si cometen alguna falta, reconocer su actitud, conversarlo **-gütxamkayal ñi welulkameken-**. También, valorando los saberes que poseen sus familiares, considerando que esa también es una actitud del **chekonün**.

Una vez interiorizada estas actitudes en la vida de los niños, niñas y jóvenes, y evidenciada de manera progresiva en sus acciones, podría decirse **amuli ñi chegerpun** -está adquiriendo la condición de persona consciente-.

En el desarrollo de esta unidad se propone abordar diferentes actividades en torno al **Wiñol txipantu** primero, desde lo propio mapuche, las particularidades que eventualmente pueda observarse en las diferentes identidades territoriales, y luego de los otros pueblos originarios. Esta conmemoración se propone trabajarla como actividad sociocomunitaria, como primera alternativa, toda vez que la implementación de la unidad según el calendario escolar coincide con el período. Y si en algunas actividades anteriores se abordó dicho contenido, se propone abordar otros saberes tales como el vestuario, alimentación, danzas, u otros.

Lo anterior también puede complementarse con el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, partiendo por la descripción del concepto y sus derivaciones; y queda a criterio de cada educador tradicional y/o docente seleccionar una temática o un conjunto de elementos del patrimonio para que los estudiantes investiguen y presenten.

## Contenido cultural

### Chegerpun, valores y principios para el desarrollo del discernimiento.

En la sociedad mapuche, la educación de las nuevas generaciones tiene como principal referente a los **wünenkeche**, -personas mayores-, puesto que son quienes poseen conocimientos validados a través del discurso y de la experiencia de vida de cada uno, representando así los modelos de personas a quienes imitar.

Los contenidos educativos elementales presentes en el proceso de socialización, está orientado a desarrollar conocimientos adecuados **-kümeke kimün-**, y un buen pensamiento **-kümeke rakizuam-** que le permita a los niños y jóvenes aprehender elementos básicos para la formación de persona según las pautas culturales propias.

Entre estos saberes elementales se encuentra la relación persona-sociedad, persona- naturaleza, y persona -entorno cultural espiritual. Para ello, existen una amplia gama de **kimün** que deben desarrollar las nuevas generaciones que serán la base fundante de dos aspectos de la persona: el **az** externo y el **az** interno. El **az** externo se refiere a los rasgos y características físicas de las personas, y el **az** interno se relaciona con las características y rasgos psicológicos, manifestado en la transmisión de la herencia espiritual o linaje cultural que poseen los grupos familiares<sup>10</sup>.

Lo anterior, es un aspecto que condiciona el aprendizaje de actitudes, normas y principios de los niños y jóvenes, considerando los modelos de personas que se desean lograr durante este proceso. Se cultiva a los niños y jóvenes entonces para que logren ser:

- **Kümeche**, persona que evidencia la solidaridad como una conducta permanente. Esta se manifiesta, por ejemplo, en la disposición al **kellüwün** –ayudar-.
- **Norche**, persona que busca y valora la justicia, una persona correcta en el actuar tanto en el ámbito social, natural como espiritual. Esta condición permite manifestar el **yamuwün** – respeto- y el **poyewün** –afectividad- hacia todo lo que le rodea.
- **Newenche**, persona que se caracteriza por su fortaleza física y espiritual, que demuestra seguridad de su manera de actuar y pensar, en tomar decisiones en situaciones complejas, en el plano personal y colectivo.
- **Kimche**, persona que evidencia un nivel de pensamiento y reflexión avanzado y destaca por su rectitud en el proceso de relacionarse con otras personas, con el entorno natural y con el entorno espiritual.

Durante el primer ciclo de vida el permanente acompañamiento de sus mayores, especialmente de la madre, es primordial, puesto que las figuras maternas y paternas son el río de conocimiento del que se nutren los niños de forma constante, especialmente cuando ya están aprendiendo a hablar y retener información.

---

<sup>10</sup> Carihuentro S, 2007.



La familia que rodea a los pequeños educa mediante el ejemplo, puesto que los niños se empiezan a formar asimilando su lenguaje (que no es el mismo en todos los territorios) e imitando a sus mayores, así que estos deben aprobar y corregir la actitud de los hijos.

Es importante que los niños sean agentes activos porque desde el conocimiento mapuche, la construcción del **kimun** propio inicia desde estas relaciones dinámicas y recíprocas del hogar donde se interrelacionan los conocimientos y las personas, incorporando la razón –**longkontukun**- y el corazón –**piwkentukun**-, en la vida diaria.

El proceso de formación de persona, con énfasis en valores y principios se acompaña del **zapin**, concebido como un proceso en el cual se estimula a las personas desde la niñez a cultivar habilidades y conocimientos, según la etapa en que se encuentra puesto que es un proceso continuo, permanente mientras vivan sus mayores. En la niñez se busca desarrollar y fortalecer los cuatro ámbitos del **chegen** –ser persona desde el conocimiento mapuche-: **püllüchegen** –ámbito espiritual de la persona-, **rakizumün** – ámbito intelectual y de pensamiento de la persona-, **ragichegen** – ámbito social de la persona -, y el **kalülchegen** –el ámbito físico de la persona-.

Para el ámbito del **ragichegen**, a medida que crece la persona y acompañado del **zapin**, los niños y niñas desarrollan el **chekonken** -capacidad de discernimiento-, mediante la formación de pensamiento propio basado principalmente en el desarrollo del **güneltun** -reflexión- gracias al asociamiento de las actividades compartidas y al **ngülam** de la familia y los **wünenkeche**.

Los principios orientadores del proceso del **chekonün** son el **allkütun** (la escucha activa), el **günezumün** (observar con profundidad), **güneltun** (reflexionar, pensar), **logkontukun** (memorizar), **piwkentukun** (aprender desde el corazón), **awkantun** (jugar) y el **azümkantun** y **pepilkantun** (jugar a hacer, aprender haciendo). De esta forma se va moldeando el comportamiento de los niños, desarrollando sus capacidades cognitivas, motrices y afectivas con los demás y su entorno, construyendo un sentido de pertenencia e identidad.

Todo este aprendizaje de normas culturales regula la forma de conducirse de las personas en una relación intersubjetiva con el medio natural, social y espiritual.

Uno de los principales referentes estratégicos para el desarrollo del **chegerpual** -desarrollo del ser persona- de los niños, como un proceso para el **chekonün** -desarrollo del discernimiento- es mediante los **epew**. Estos en tanto relato oral mapuche en que se narran historias protagonizadas preferentemente por animales que personifican rasgos humanos, los cuales se usan tanto para entretener como para enseñar valores considerados positivos y puede homologarse hasta cierto punto a la fábula.

## Contenido cultural

### Patrimonio cultural de los pueblos originarios.

El patrimonio cultural como concepto ha sido desarrollado y reconceptualizado a partir de las diferentes dimensiones y realidades a las cuales se ha enfrentado esta área.

A nivel general, el patrimonio se concibe como el legado que recibimos del pasado, que vivimos en el presente y que transmitiremos a las generaciones futuras. De esta descripción surgen ciertas categorías

de patrimonio, tales como el patrimonio natural, referido al conjunto de bienes y riquezas naturales, o ambientales, que la sociedad ha heredado de sus antecesores, y a los que se les concede un valor excepcional.<sup>11</sup>

El patrimonio material referido a todo bien de carácter tangible, mueble o inmueble, que ha sido creado por grupos sociales del pasado. El patrimonio inmaterial, referido a todo bien de carácter intangible que conforma el legado cultural de un grupo. Y los sitios de significado cultural, referidos a aquellos lugares ubicados dentro de los espacios naturales y que son relevantes para sus miembros, por tener vinculación con sus creencias, historias y costumbres.

Sin embargo, en el proceso del reconocimiento de los derechos de los pueblos originarios, se hizo necesario reconceptualizar y actualizar esta definición; de esta manera existen elementos y algunas definiciones para patrimonio cultural de los pueblos originarios, y en este caso, del pueblo mapuche.

En este contexto, surgen nuevas definiciones que complementan lo anteriormente planteado, considerando patrimonio a todos aquellos “bienes que son expresiones y testimonios de la creación humana propios de ese país (...) que le confiere una identidad determinada; puede ser de propiedad pública (administrados por las distintas entidades que conforman el Estado) o bien de propiedad privada” (Krebs y Schmidt-Hebbel, 2002:207). Aquí se plantea la relación valor económico con relevancia para su preservación, sin embargo, no considera el patrimonio cultural intangible, puesto que la relevancia que tiene para un pueblo no necesariamente está relacionada con un valor económico.

En el ámbito del patrimonio intangible se desarrollan tres subcategorías: saberes, tradiciones y creencias. Formas de ser y de pensar arraigados en la vida cotidiana, desde actividades comunitarias, hasta leyendas, frases, e historias de populares tradicionales. Celebraciones y conocimientos: aquí se incluyen la música, danza, festividades populares, gastronomía, y los oficios artesanales. Lugares: tales como mercados, ferias, y santuarios en los que se llevan a cabo prácticas únicas de determinada sociedad.

Se plantea también, la idea de patrimonio natural, el cual se concibe como nuestro entorno natural, es decir, nuestro hogar. El patrimonio natural lo constituyen las reservas de la biosfera, los monumentos naturales, y las especies autóctonas, las reservas, parques nacionales, y los santuarios de la naturaleza, humedales de importancia y belleza única.

A partir de lo anterior, se llega a una conceptualización también de patrimonio cultural mapuche, partiendo de la premisa que el patrimonio cultural está constituido por todos los bienes y valores culturales que expresan identidad, los cuales van desde tradiciones, costumbres y hábitos, hasta bienes materiales como edificios y ruinas. Los bienes adquieren valor porque poseen un interés que puede ser histórico, artístico, arqueológico o antropológico. Son la herencia recibida de los antepasados, un testimonio de su existencia, de su visión de mundo, de sus formas de vida y de su manera de ser, en definitiva, se trata del legado que se deja a las generaciones futuras<sup>12</sup>.

Para comprender qué elementos pertenecen a una u otra categoría, desde el **mapuche kimün**, es necesario considerar algunas premisas, tales como: los bienes materiales, sin el conocimiento que transmiten carecen de sentido; los saberes, conocimientos, oficios, sin un portador que lo dé a conocer

---

<sup>11</sup> UNESCO, 1972.

<sup>12</sup>

[http://www.subdere.gov.cl/sites/default/files/documentos/libro\\_diagnostico\\_patrimonio\\_cultural\\_de\\_la\\_region\\_de\\_los\\_rios.pdf](http://www.subdere.gov.cl/sites/default/files/documentos/libro_diagnostico_patrimonio_cultural_de_la_region_de_los_rios.pdf)

no solo en el discurso, sino que, además, en la práctica, carecen de sentido también. Por este motivo, en la noción de patrimonio desde la perspectiva mapuche, lo material va unido a lo inmaterial, y ello a su vez, con los portadores de dichos saberes que permiten su transmisión, resguardo y proyección.

En síntesis, y dada la realidad de valor que los elementos propios mapuche poseen para la cultura y pueblo mapuche, todo es posible de considerarse como parte del patrimonio, tal como el territorio, sitios de significación cultural, los bienes funerarios, referidos particularmente a los cementerios indígenas; los bienes habitacionales, referidos particularmente a las **ruka**, como espacios que han sido parte de la vida cotidiana tradicional de las comunidades. Y, los bienes educativos formativos. Si bien, a primera lectura, se puede relacionar con contenidos educativos, la definición hace alusión a “los lugares donde se enseña la historia del pueblo mapuche en forma oral, a través de leyendas o mitos relatados por los mayores, pues ellos han desarrollado la sabiduría y los conocimientos necesarios para educar a los jóvenes en la cultura tradicional mapuche”.<sup>13</sup>

Entre los ejemplos de sitios de significación cultural del territorio **lhafkenche** de la región de la Araucanía se encuentran, por ejemplo:

Ejemplos de sitios de significación cultural **lhafkenche**:

El “**Rewe Wingkul**” de Puerto Saavedra.

El “Ojo de Mar” de **Raukenwe**.

El “Cerro Los Obispos” en la costa de Carahue.

“Los Conchales” de Nehuentúe y el “**Gillatuwe de Monkul**”.

Por otra parte, se plantea que “las conversaciones, relatos y enseñanzas se llaman **nütram**”<sup>14</sup>. Los saberes de la cultura mapuche son parte del patrimonio intangible de nuestra región, pero las historias y las enseñanzas son narradas en lugares especiales destinados para ello, ahí se desarrollan los **nütram**. Lo anterior, como se expone, no se ajusta mucho a la realidad, puesto que todos los momentos que sirvan como instancias de conversación son espacios de enseñanzas, desde tareas sencillas, como juntar leña, hacer pan, hasta otras más complejas como acompañar la organización y desarrollo de una ceremonia, son lugares de enseñanza.

Y, el bien inmaterial concebido como el “hablar bien”, lo cual está relacionado directamente con el dominio del idioma **mapunzugun**. Es un conocimiento muy valorado, pues implica conocer la lengua de la tierra y con ello manejar los contenidos de la cosmovisión, las cosas y las relaciones entre ellas, lo que es necesario para proteger y divulgar los conocimientos ancestrales de la cultura mapuche entre sus propios miembros.

---

<sup>13</sup> Gobierno Regional de Los Ríos, 2013.

<sup>14</sup> Nütram en mapuzugun es solo conversación, no las tres acepciones que señala el texto citado.

## Repertorio Lingüístico

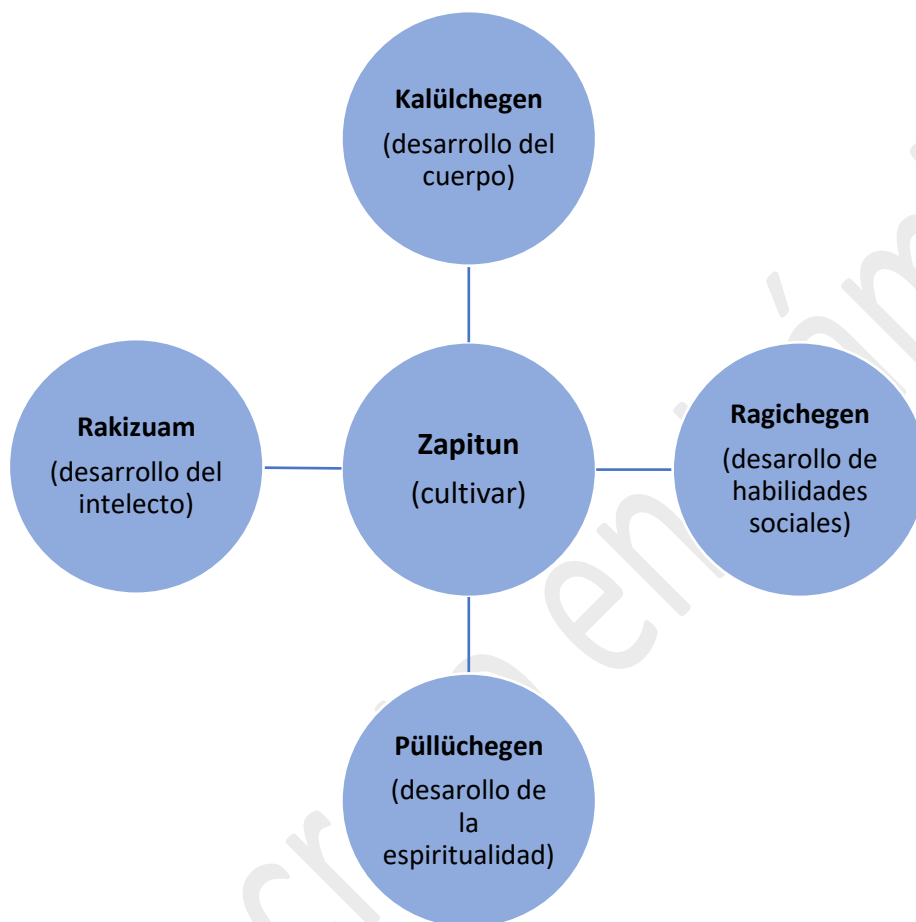
<b>Azkintun:</b> mirar	<b>Azümkantun:</b> jugar a hacer
<b>Allkütun:</b> escuchar	<b>Azümazüm:</b> practicar el hacer
<b>Günezuamün:</b> darse cuenta	<b>Azümwün:</b> desarrollo de una habilidad práctica
<b>Günel:</b> reflexionar	<b>Pepilkantun:</b> jugar a practicar el desarrollo de una habilidad
<b>Wiñokintun:</b> mirar atrás	<b>Pepilpepil:</b> practicar la habilidad
<b>Txapüm zugu:</b> juntar temáticas	<b>Pepilwün:</b> desarrollo de una habilidad práctica y cognitiva (aplicar)
<b>Zuam:</b> necesidades (amplio)	
<b>Rakizuam:</b> pensamiento	
<b>Chekonün:</b> discernir como persona	
<b>Chegerpun:</b> adquirir la condición de persona	

## Repertorio Sintáctico

<b>Fey ti chi püchi kona kümechegerpuay:</b> Ese niño será una buena persona.	<b>Gülangekey ta che ragichegerpual ka antü:</b> A las personas se les aconseja para desenvolverse socialmente.
<b>Petu chekonürkelay:</b> Aún no ha desarrollado la capacidad de discernir.	<b>Küme lifchegeaimi pigekey pu püchikeche txemkülerpulu:</b> A los niños se le inculca mantener un aseo adecuado para crecer adecuadamente.
<b>Zapituniegekey püchikeche chekonal egün:</b> Se debe acompañar y cultivar a los niños para que desarrollen la capacidad de discernir.	<b>Awkantun ka küzawkantun mew zapitugekey kalülchegegen ta che:</b> Con juegos y jugando a trabajar los niños cultivan su aspecto físico.
<b>Mazontukuniegepurkey wechekeche gülham mew:</b> A los jóvenes se les motiva y corrige a través de los consejos.	<b>Lawentugekey ta che küme amulerpual ñi püllüchegegen:</b> Las personas deben hacerse remedio para fortalecer su aspecto espiritual.

### Mapa semántico

El mapa semántico se abordan cuatro conceptos básicos para el desarrollo del **chegen** de los niños y niñas, presentes en el proceso del **zapitun** para cultivar el ser.



## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. Como las actividades que se proponen van directamente relacionadas con el hacer (representar, **amelkan**) la observación de los aprendizajes en lo actitudinal se propone a partir de la disposición a participar de las actividades, con expresiones tales como: ¡Yo quiero ser aymara!, ¡Yo mapuche! Se sugiere también, observar las actitudes y participación efectiva de los estudiantes en las actividades de conversación y reflexión, induciendo a la actitud de **günel** -procesar, reflexionar-.

Para los aprendizajes en general, se presenta una propuesta de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, para el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios se propone en esta rúbrica una descripción para observar los desempeños de los estudiantes, considerando los tres contextos sociolingüísticos: sensibilización sobre la lengua, rescate y revitalización de la lengua y fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

Criterio / Nivel de desarrollo	Azümüwüruway En vías de alcanzar el desempeño	Newe azümüwlay Desempeño medianamente logrado	Azümüwi Desempeño logrado	Küme azümüwi Desempeño destacado
Vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves. (contexto sensibilización sobre la lengua).	Incorpora alguna palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para referirse a algún aspecto de la propia cultura, en conversaciones breves.	Incorpora algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para referirse a algún aspecto de la propia cultura, en conversaciones breves.	Incorpora vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.	Incorpora vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , referido a distintos aspectos de la propia cultura, explicando su sentido, en exposiciones, diálogos y conversaciones.
Expresiones pertinentes en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> referidas a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves. (contexto rescate y revitalización de la lengua).	Incorpora alguna palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , para referirse a algún aspecto de la propia cultura, en conversaciones breves.	Incorpora algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para referirse a algún aspecto de la propia cultura, en conversaciones breves.	Incorpora expresiones pertinentes en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> referidas a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.	Incorpora expresiones y frases pertinentes en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> referidas a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves.
Vocabulario variado y pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , referido	Incorpora alguna palabra pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para referirse a algún	Incorpora algunas palabras pertinentes en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para	Incorpora vocabulario variado y pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , referido	Expresa en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> ideas o información referidas a distintos aspectos

<p>a distintos aspectos de la cultura mapuche, en diálogos y conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada. (contexto fortalecimiento y desarrollo de la lengua).</p>	<p>aspecto de la propia cultura, en conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada.</p>	<p>referirse a algún aspecto de la propia cultura, en conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada.</p>	<p>a distintos aspectos de la cultura mapuche, en diálogos y conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada.</p>	<p>de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves, usando una pronunciación adecuada.</p>
<p>Aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.</p>	<p>Identifica algún aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.</p>	<p>Describe algún aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.</p>	<p>Explica el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.</p>	<p>Explica, incluyendo ejemplos significativos, el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional.</p>
<p>Elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos originarios y de otras culturas.</p>	<p>Identifica algunos elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos originarios y de otras culturas.</p>	<p>Describe los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos originarios y de otras culturas.</p>	<p>Relaciona los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos originarios y de otras culturas.</p>	<p>Relaciona y ejemplifica con detalles significativos los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos originarios y de otras culturas.</p>
<p>Elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.</p>	<p>Identifica elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.</p>	<p>Describe elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.</p>	<p>Investiga elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.</p>	<p>Investiga y propone ideas para resguardar elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo en riesgo de pérdida.</p>

## UNIDAD 3

<b>CONTENIDOS CULTURALES:</b>		
<p>Valores comunitarios mapuche. Elementos del patrimonio cultural mapuche. Arte y oficios mapuche.</p>		
<b>EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>CONTEXTO</b>	<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Sensibilización sobre la lengua	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Escriben mensajes que incluyen palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.
		Crean textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Rescate y revitalización de la lengua	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	Escriben mensajes que incluyen frases y oraciones breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.
		Crean textos para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones y textos breves que incluyan expresiones propias del pueblo indígena formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.	Escriben mensajes que incluyen expresiones propias del pueblo mapuche formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.
		Crean textos para transmitir mensajes que incluyan expresiones propias del pueblo mapuche formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.
<b>EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>	
Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	Distinguen elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	
	Proponen estrategias para favorecer el diálogo intercultural, considerando el desarrollo de relaciones horizontales.	



<b>EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>	
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Comparar los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas en Chile y su aporte a la sociedad chilena.	Caracterizan los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.
	Explican cómo los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas aportan a la sociedad chilena.
<b>EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>	
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>	<b>INDICADORES</b>
Expresarse mediante manifestaciones artísticas (danza, baile, poesía, canto, teatro, entre otras), considerando los aportes tradicionales y actuales de las culturas indígenas, valorando su importancia como medio para comunicar la cosmovisión del pueblo indígena y mantener viva su cultura.	Usan técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas con temáticas de la cosmovisión del pueblo mapuche.
	Promueven la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión de los pueblos indígenas.
<b>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</li> <li>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	

### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

<p><b>EJES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.</b></li> <li><b>TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.</b></li> </ul>
---

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

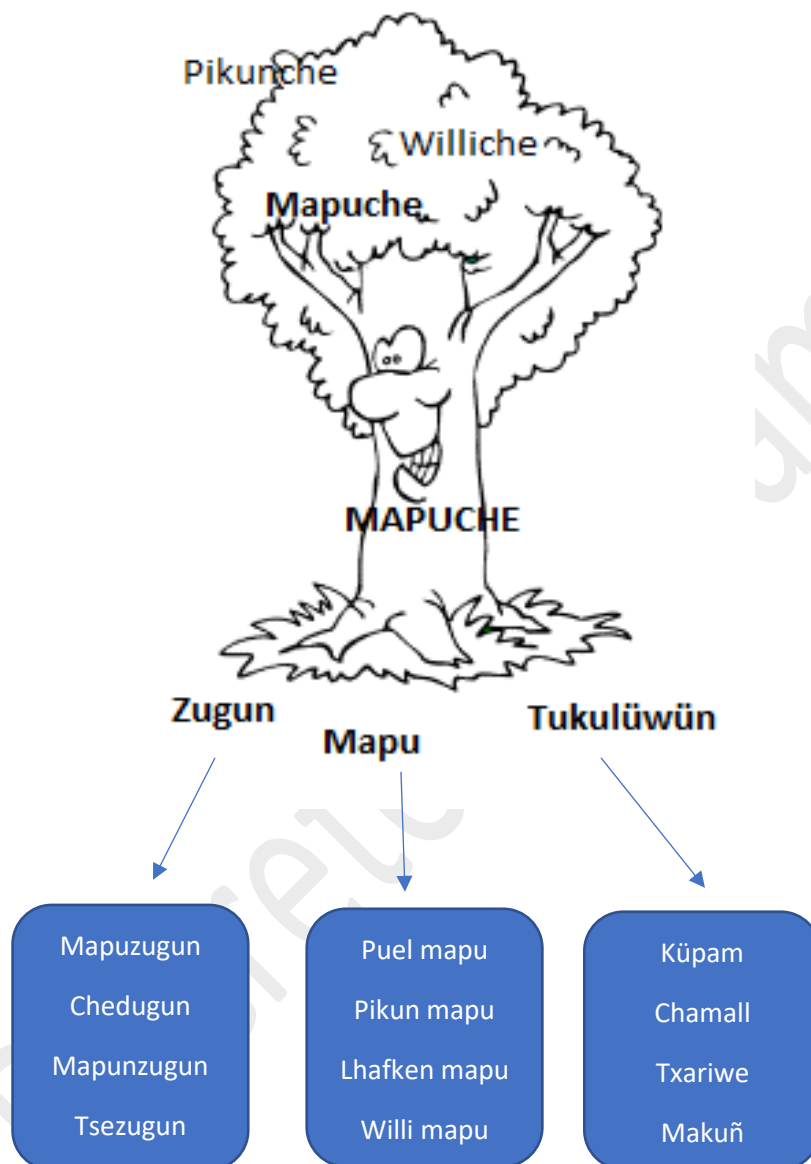
**ACTIVIDAD:** Desarrollan textos para comunicar elementos significativos de otras culturas.

### Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a observar imágenes de personas y elementos de diferentes pueblos indígenas.
- Recuerdan algunos elementos identitarios y parte del patrimonio cultural de cada pueblo originario, según lo trabajado en clases anteriores. El educador tradicional o docente mediante una analogía entre el árbol y los pueblos originarios conversa sobre la base que sustenta la existencia de las

personas que pertenecen a cada pueblo, compartiendo un ejemplo de árbol mapuche, en el que se aprecian aspectos significativos que dan sustento a su cultura:

Ejemplo de árbol mapuche:



- Adicionalmente, entrega un pequeño texto explicativo que da mayor sentido a la idea del árbol:

Ejemplo de relato:

“Las raíces del ser mapuche lo componen todos los elementos que forman parte del patrimonio: El **mapuchezugun**, nuestro **wallontu mapu**, nuestros **iyael**, nuestro

**tukulüwün**, todo aquello permite la existencia del **mapuche az mogen**, y de ahí se desprenden las diferentes identidades territoriales”.<sup>15</sup>

- Los estudiantes organizados en grupo escriben un relato sobre otros aspectos que ellos consideran significativos para su identidad, que complemente el relato dado por el educador tradicional, usando palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Considerando el ejemplo sobre el árbol, los estudiantes realizan el mismo ejercicio con cada pueblo originario, para ello indagan en diversas fuentes, que permita contar con información pertinente, asimismo, pueden consultar a personas pertenecientes a esos pueblos. Si es posible, se pueden utilizar conceptos en el idioma del pueblo originario sobre el cual se está desarrollando la actividad.
- Una vez concluidos los trabajos, los estudiantes comparten sus árboles y relatos, generándose una instancia de reflexión en torno a la importancia de conocer y valorar las diversas culturas para crear espacios de convivencia basadas en el respeto mutuo.

### **Contexto: Rescate y revitalización de la lengua**

**ACTIVIDAD:** Desarrollan textos para comunicar elementos significativos de otras culturas.

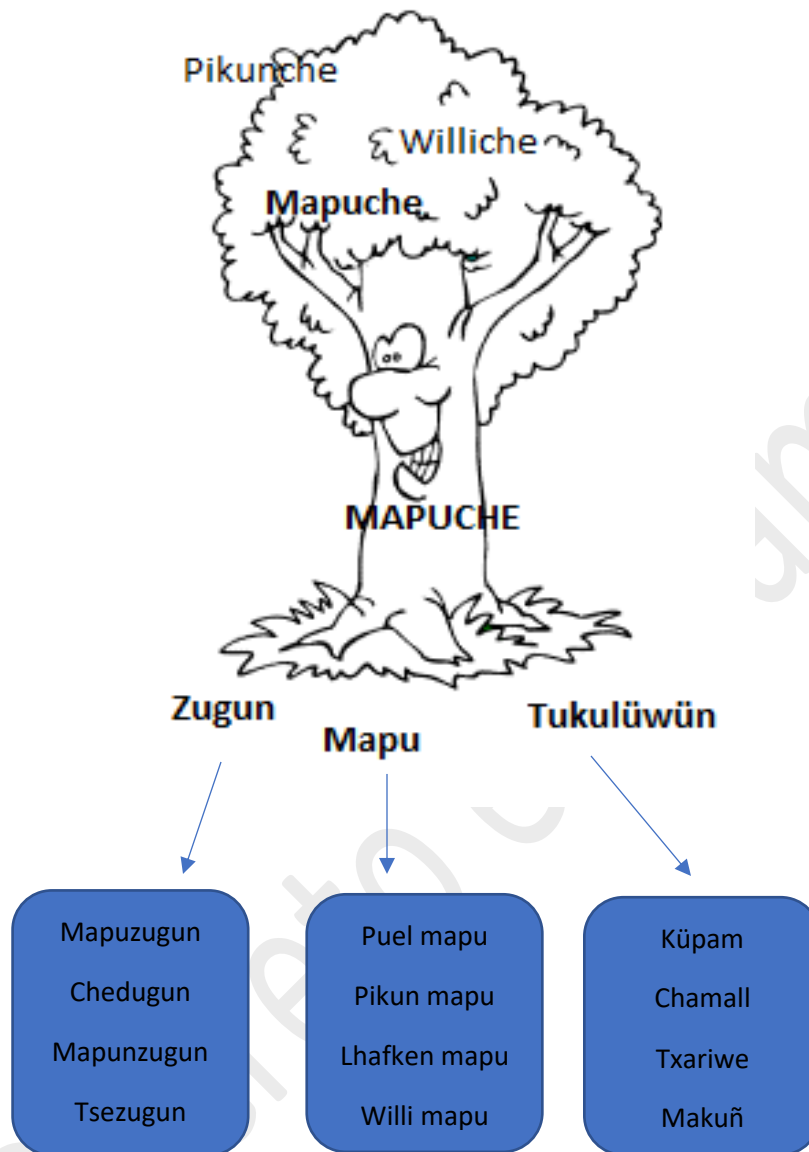
#### **Ejemplos:**

- El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a observar imágenes de personas y elementos de diferentes pueblos indígenas.
- Recuerdan algunos elementos identitarios y parte del patrimonio cultural de cada pueblo originario, según lo trabajado en clases anteriores. El educador tradicional o docente mediante una analogía entre el árbol y los pueblos originarios conversa sobre la base que sustenta la existencia de las personas que pertenecen a cada pueblo, compartiendo un ejemplo de árbol mapuche, en el que se aprecian aspectos significativos que dan sustento a su cultura:

---

<sup>15</sup> Elaborado por participantes en la Jornada de elaboración de Programas de Estudio. Pueblo Mapuche. Bío bío. 2022.

Ejemplo de árbol mapuche:



- Adicionalmente, entrega un pequeño texto explicativo que da mayor sentido a la idea del árbol:

Ejemplo de relato:

“Las raíces del ser mapuche lo componen todos los elementos que forman parte del patrimonio: El **mapuchezugun**, nuestro **wallontu mapu**, nuestros **iyael**, nuestro **tukulüwün**, todo aquello permite la existencia del **mapuche az mogen**, y de ahí se desprenden las diferentes identidades territoriales”.<sup>16</sup>

<sup>16</sup> Ídem.

- Los estudiantes organizados en grupo escriben un relato sobre otros aspectos que ellos consideran significativos para su identidad, que complemente el relato dado por el educador tradicional, usando frases y oraciones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Considerando el ejemplo sobre el árbol, los estudiantes realizan el mismo ejercicio con cada pueblo originario, para ello indagan en diversas fuentes, que permita contar con información pertinente, asimismo, pueden consultar a personas pertenecientes a esos pueblos. Si es posible pueden utilizar conceptos en el idioma del pueblo originario sobre el cual se está desarrollando la actividad.
- Una vez concluidos los trabajos, los estudiantes comparten sus árboles y relatos, generándose una instancia de reflexión en torno a la importancia de conocer y valorar las diversas culturas para crear espacios de convivencia basadas en el respeto mutuo.

**EJES:**

- **LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**
- **PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**Contexto:** Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Juegan a practicar algún arte mapuche.

**Ejemplos:**

- Los estudiantes socializan con instrumentos mapuche, escuchando audios de los sonidos de cada instrumento. Luego, juegan a sacarle sonidos con apoyo del educador tradicional y/o docente.
- Conocen el proceso de fabricación de las **pifillka**, también denominados **tampul**. Visitan a una persona que los fabrica o le piden que los visite en la escuela.
- Ven videos de cómo, en grupo, le sacan sonidos a las **pifillka** o **tampul**. Conocen al menos dos formas de melodías que se logran con la **pifillka** o **tampul**.
- Se organizan en grupos y practican los sonidos. Presentan los sonidos ante los compañeros.
- Este ejercicio pueden realizarlo con cualquier otro instrumento, siguiendo el mismo proceso.
- Mientras practican los sonidos, escuchan palabras reduplicadas que enfatizan las acciones a realizar.
- El educador tradicional y/o docente explica el sentido que adquiere cada reduplicación en las palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**. Muestra algunos ejemplos y los contextualiza a la actividad que realizan los estudiantes.

Por ejemplo:

- Zewma zewma**      **zewma zewma künüaimün tamün küzaw** -hagan rápido su trabajo-
- Matu matu**        **matu matu txipayayñ** -saldremos de prisa-
- Zugul zugul**      **zugul zugul künüan tañi pifillka** -haré sonar rapidito mi **pifillka**-
- Pegel pegel**        **pegel pegelkünüaimi tami pepilüwün** -muestra rápidamente lo que aprendiste-

- Investigan distintas actividades socioculturales donde se usa el instrumento, en qué momentos se utiliza, para qué y de qué forma este se relaciona con la cosmovisión del pueblo mapuche. Recurren a diferentes fuentes (familia, bibliografía, sitios web).
- Los estudiantes reunidos en grupos crean pequeños textos referidos a los aspectos recogidos en su investigación, en **mapuchezugun** o **chedugun**, aplicando las reduplicaciones explicadas por el educador tradicional y/o docente.

**EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**ACTIVIDAD:** Investigan aspectos propios de la cultura de diversos pueblos originarios.

**Ejemplos:**

- De forma conjunta recuerdan algunos aspectos propios de la cultura de otros pueblos originarios vistos en este mismo nivel.
- Seleccionan cuatro pueblos originarios incluyendo el pueblo mapuche para realizar una indagación que permita conocer aspectos de su lengua, tales como la denominación que recibe su idioma, el saludo, las despedidas u otras instancias comunicativas simples.
- Organizan su información en una tabla

Por ejemplo:

Pueblo	Nombre de la lengua	Saludo	Despedida
Rapa Nui			
Mapuche	<b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>	<b>mari mari</b>	<b>Peukallal</b>
Aymara			
Quechua			

- El educador tradicional y/o docente puede compartir algunos recursos audiovisuales, como por ejemplo:  
<https://www.youtube.com/watch?v=L-2C2AA4h4o>  
<https://www.youtube.com/watch?v=jloQAdf24OU>

- En conjunto los estudiantes elaboran una propuesta de **ülkantun** con las expresiones de saludo o despedida de alguno de los pueblos originarios sobre los cuales se realizó la investigación.
- Los estudiantes, luego de revisar y corregir su propuesta, practican y representan el **ülkantun** del saludo del pueblo originario.
- Al azar, el educador tradicional y/o docente les indica a dos estudiantes saludarse en un idioma específico. A otros que se despidan en otro idioma. Todos los estudiantes se saludan y despiden según en el idioma de los pueblos originarios trabajados.
- Participan de un **gütxamkawün** respecto de los protocolos que acompañan cada saludo, y conversan sobre la importancia de conocer algunos aspectos propios de la cultura de otros pueblos originarios, para el entendimiento mutuo y la construcción de una mejor convivencia.
- Reflexionan sobre el tema de la interculturalidad, a partir de la siguiente pregunta: ¿de qué manera ayudaría a la interculturalidad conocer aspectos centrales de la cultura de otros pueblos originarios? El educador tradicional y/o docente complementa con otros datos la respuesta de los estudiantes, adicionalmente pueden ver un video u otro material alusivo al sentido de la interculturalidad. Ejemplo:  
[https://www.youtube.com/watch?v=Qq06rk\\_SjII](https://www.youtube.com/watch?v=Qq06rk_SjII)

**EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**ACTIVIDAD:** Investigan valores comunitarios de otros pueblos originarios.

**Ejemplos:**

- Escuchan un relato del educador tradicional y/o docente sobre la forma en que se educa a los niños y niñas en la cultura mapuche.
- Recuerdan algunos **epew** que transmiten valores para una buena convivencia social y comunitaria. Pueden invitar a un sabio de la comunidad o sector aledaño a la escuela, que relate un **epew** en **mapuchezugun** o **chedugun** a los estudiantes.
- Realizan un listado escrito de los valores sociales y comunitarios que conocen, y que relevan de los relatos recordados, por ejemplo:  
Para desenvolverse en sociedad, los valores comunitarios mapuche son:  
**Yamüwün** – respeto mutuo  
**Eküwün** -respeto a la biodiversidad  
**Txaf kelluwün** – ayuda mutua  
**Retxüñpewün** – apoyo
- Crean frases con los cuatro conceptos referidos a valores comunitarios desde el **mapuche kimün**.
- Se organizan en grupos. Investigan valores comunitarios de otros pueblos originarios. Revisan los programas de estudio de los pueblos originarios en línea ([www.curriculumnacional.cl](http://www.curriculumnacional.cl))
- Escriben en cada idioma, según corresponda, los valores comunitarios de cada pueblo originario.
- Comparten en el curso la información recopilada. En conjunto comentan los valores comunitarios presentes en cada pueblo originario, destacando por ejemplo: lo que les llama la atención, lo nuevo que aprendieron, entre otros aspectos.

- Realizan un cuadro comparativo con los valores comunitarios encontrados, destacando los valores comunes y aquellos que son particulares de un pueblo originario determinado.
- Elaboran un diario mural con los aportes de los pueblos originarios para una convivencia social. Denominar “Rincón de valores comunitarios, aportes de los pueblos originarios en Chile”. Escriben los nombres según cada idioma y en castellano. Por ejemplo:



- Escriben frases (que incluyan palabras en lengua originaria, si se da el caso) con los valores comunitarios recopilados, para una buena convivencia escolar. Rodean el diario mural con las frases escritas.
- Conversan sobre las semejanzas y diferencias de los valores comunitarios de los pueblos originarios y concluyen cómo estos valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas aportan a la sociedad chilena.

**EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**Actividad:** Reproducen algún objeto de la manifestación artística mapuche.

**Ejemplos:**

- Leen la historia de algún arte propio del pueblo mapuche, especialmente aquellos que sean medianamente familiar para los estudiantes. Identifican a los portadores de estos saberes según los territorios. Por ejemplo, **zamiñ** -fibras vegetales-, alfarería – **wizün**-, orfebrería -**rütξαν**-.
- Invitan a una persona (como por ejemplo a un **widufe**) para que les explique cómo se realiza la técnica ancestralmente.
- Conversan en torno al sentido de la elaboración de los objetos según el ámbito artístico en que estos se realizan. Con la ayuda del educador tradicional y/o docente infieren que la elaboración



de los objetos en cualquier arte mapuche está vinculado al uso que se le da en la vida cotidiana y en actividades socioculturales mapuche.

- Investigan, y de ser posible, visitan dónde se obtiene el material que se va a usar por ejemplo la greda y sus características, tales como su color, lugares, tipos, entre otros.
- Elaboran una réplica de algún objeto de la manifestación artística trabajada.
- El educador tradicional y/o docente les recuerda la denominación de quien practica las diferentes expresiones del arte mapuche, como por ejemplo:

**ülcantufe:** canto

**rütxafe:** orfebre

**Epewtube**<sup>17</sup>: relator o narrador de cuentos

**Palibe:** el jugador de chueca

**Ngürekabe:** tejedora de telar

**Rüpübe:** Tallador de madera:

**Widuve:** trabaja la greda.

- Presentan las obras en actividades abiertas a la comunidad en la escuela. Explican la relevancia de cada objeto, particularmente la utilidad que tiene cada uno para la cultura mapuche, así como su valor e importancia como medio para comunicar la cosmovisión del pueblo y mantener viva su cultura. Pueden grabar la actividad en video y subir al grupo de Facebook de la escuela o del curso si se cuenta con ello.

## ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

Para el desarrollo de la unidad 3 se sugiere al educador tradicional y/o docente tener como fuentes para investigar formas de saludo y valores comunitarios de otros pueblos originarios, los programas de estudio de cada pueblo. Una vez que escojan el pueblo originario a trabajar, en conjunto con los estudiantes pueden realizar la búsqueda de los contenidos a abordar en dichas fuentes. Para facilitar la búsqueda se puede acceder al siguiente sitios web: [www.curriculumnacional.cl](http://www.curriculumnacional.cl)

El proponer conocer formas en que se dicen algunas expresiones básicas, le permitirá al estudiante sentar las bases también para abordar el concepto de interculturalidad, posteriormente. Es por ello por lo que se sugiere que todos los niños practiquen cada uno de los idiomas, para poder después participar de la actividad de saludarse al azar. El propósito es que todos los estudiantes se saluden y despidan según en el idioma de los pueblos originarios trabajados. Asimismo, puedan reflexionar sobre la relevancia de conocer algún elemento de la otra cultura, proyectándola como un facilitador del diálogo y buenas relaciones interculturales.

Lo mismo se sugiere para trabajar la actividad de búsqueda de información sobre valores sociales y comunitarios de cada pueblo originario. Como se mencionó anteriormente, los programas de estudio

---

<sup>17</sup> Escrito según sugerencias del **Pewen mapu**.

que se encuentran en el sitio web de currículum nacional de cada pueblo originario es un recurso para trabajar como fuente de información.

En general, al momento de abordar elementos comunes de los pueblos originarios, en el **gütxamkawün** -conversación- se propone que se realice estableciendo semejanzas y diferencias desde el plano cultural, sin los elementos que la cultura dominante pudo introducir en ellos; si es posible, hacer esa diferenciación en las mismas actividades.

Para trabajar las reduplicaciones que dan énfasis a ciertas acciones se propone abordarlas en conjunto con el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, ya que el hacer algo concreto permite incorporar conceptos a una realidad determinada y practicarla para lograr su aprendizaje.

Para conocer los sonidos de los instrumentos mapuche, **pifilka** en particular, se sugieren ver videos. Sin embargo, al no encontrarse muchos referentes pertinentes en la web, se sugiere sistematizar este saber, visitando a personas que tengan dominio de este arte y grabar los sonidos.

Se proponen algunos enlaces en las referencias de sitios web, en los cuales se sugiere solo considerar los sonidos. Si existe la posibilidad, se sugiere participar con los estudiantes de actividades concretas y reales para que los estudiantes puedan mostrar la habilidad adquirida con el **tampul** o **pifilka** o con cualquier otro instrumento que aprendan en el contexto de la asignatura.

La complementariedad de las manifestaciones de arte mapuche con las palabras reduplicadas se plantea inicialmente para el contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, no obstante, puede ser trabajada en los diferentes contextos toda vez que es una instancia concreta para instalar algunas palabras y expresiones asociadas a la tarea que realizan.

En los momentos de reflexión, se sugiere que los estudiantes lleguen al reconocimiento de que todas estas expresiones artísticas tienen un significado más bien de una necesidad, de cierta utilidad que cada objeto tiene para la vida del pueblo y cultura originaria. Por este motivo, cada objeto elaborado desde algún arte mapuche contribuye a preservar y constatar el legado de este.

## Contenido cultural

### Valores comunitarios mapuche.

Los valores son parte fundamental del proceso de formación de persona en el **mapuche kimün**. Los valores que destacan de los comportamientos sociales mapuche están fundados en principios como la solidaridad **-kelluwün-**. Antiguamente, por ejemplo, era común entre vecinos o familias repartirse carne para evitar que se pierda y así compartir con los suyos, los niños aprendieron a ayudar a los mayores porque se les involucra desde pequeños en las tareas familiares; actos diarios así, simplemente de convivencia, reforzaban la confianza, el apoyo social y familiar.

El **poyewün** -cariño- también es valorado y cultivado en la vida familiar y se expresa con la amabilidad y las atenciones con las visitas y la familia reconociendo en las buenas atenciones una buena crianza. Cuando una pareja convive deben reflejar responsabilidad y respeto porque las uniones anuncian la llegada de la madurez, se acompañan en su nueva familia y comparten destino. Mencionando esto, otro valor presente es el compañerismo dentro de la comunidad, haciendo el bien a otros, **rekülüwün** -apoyo

mutuo- y actuando de manera correcta de corazón y mente limpia, de corazón **-lif piuke-** y limpio de pensamiento **-lif rakizuam-**.

La reciprocidad **-epuñ püle-** en tanto dicta que el mapuche debe saber dar así como recibir, ciclo importante tanto como de mapuche a mapuche, como de persona a identidad energética, así se atiende a la cohesión de un **lof**. Un **lof** está conformado por familias emparentadas que se unen bajo el linaje patrilineal, la familia es la estructura principal de la sociedad, el **lof** es conformado también por un **lonko** (dirigente), y **machi** (sanadores del cuerpo y espíritu).

Todos estos elementos y valores tanto individuales como colectivos debe observar el mapuche para mantener equilibrio y armonía cósmica con los elementos del entorno social y cultural.

En este contexto, los niños, niñas y jóvenes también cultivan el derecho del **küme zuamün** –sentirse y hacer sentir bien a quienes los rodean-, **lif piwkegeal** –ser de corazón limpio-, para llegar al **poyefalchegeal** –ser una persona querible, amable-.

En este mismo sentido, los diferentes pueblos originarios, al tener una raíz común y similar entre ellos, poseen diversidad de valores y principios educativos transversales. Dentro de esto, el valor asignado a ciertos protocolos sociales, tal como el saludo, la presentación personal, la forma misma de saludar, entre otros. Estos aspectos si bien, son diferentes por el idioma, son similares a su vez por ser protocolos de relaciones sociales básicos. Estos también forman parte de los valores comunitarios propios de los pueblos indígenas.

Por ejemplo:

Saludos mapuche y aymara, respectivamente:

**Mari mari lamgen/peñi**                      **Kamisaraki kullaka/jilata**

Despedida en **mapuchezugun** o **chedugun** y aymara, respectivamente:

**Peukallal lamgen**                              **Jikisimkama kullaka/jilata**

Dentro de los rasgos distintivos y compartidos con los otros pueblos originarios, en el plano de los valores comunitarios se encuentran:

- Relación armoniosa con la naturaleza, basado en realizar ciertas acciones, agradecen a la naturaleza y asimismo practican ritos y ceremonias en honor a la naturaleza.
- Lo colectivo por sobre lo individual, donde las acciones, trabajos, decisiones vitales se ejecutan considerando a los integrantes de sus comunidades.
- Espiritualidad, más que una religión, son acciones del día a día, una conexión con las diferentes energías que habitan en los diversos espacios que se traspasa a las nuevas generaciones, mediante el proceso de formación valórica e involucra normas de conductas deseables.

- Territorio, y la estrecha relación con el entorno mismo y con la tierra como materialidad. Por ello, se protege y mantiene una relación de armonía, en tanto nos cobija y, a su vez, permite el desarrollo de la espiritualidad.
- Idioma propio, como un sistema de comunicación con el entorno, la naturaleza y entre las personas.
- Organización social y política, referida a forma de relación con la espiritualidad, su vinculación con la naturaleza y el territorio, y con la sociedad, los roles y funciones para que exista un orden y control social<sup>18</sup>.

El idioma de los pueblos originarios, como se menciona anteriormente, es un elemento fundamental del patrimonio cultural de cada uno, toda vez que no solo es un medio de comunicación, sino que además transmite saberes que son comprendidos por quienes adscriben a dicha cultura.

### Contenido cultural

#### Elementos del patrimonio cultural mapuche.

El patrimonio cultural mapuche definido en el apartado contenido cultural anterior, posee diversos elementos que lo caracterizan. Dentro de la amplia variedad de elementos tangibles, intangibles, naturales y de saberes y conocimientos, para efectos de esta unidad, se mencionan algunos, tales como:

- Los instrumentos musicales mapuche – **ayekawe**:

A las personas que hacen **ayekan** se les llama **ayekafe**, ya que generalmente tienen una asociación positiva, pues los **ayekafe** alegran el cuerpo y el espíritu con sus toques, que son tradicionales de su **mapu**, por este motivo, los **ayekawe** pasan a formar parte de los implementos que usan los **ayekafe** para amenizar algunos encuentros.

Los diferentes instrumentos no son limitados por el género, pero es común que los hombres practiquen más los instrumentos aerófonos por el esfuerzo abdominal que requieren, y las mujeres los que destacan por su delicadeza en el toque.



**a) Kultxung:** ampliamente reconocido, se hace de un trozo de árbol nativo que es ahuecado y cubierto por cuero amarrado con pelo de caballo o tiras de cuero, se toca con uno o dos **txupuwe**.

Cabe precisar que, el **kultxung** es un instrumento de uso general, por toda persona en actividades socioculturales, y de entretenimiento. Los **kultxung** ceremoniales son aquellos que, tras un proceso de tratamiento con **lawen**, y elaborado exclusivamente para quien lo va a usar, adquiere una connotación más especial. Así, el **kultxung** de **machi**, por ejemplo, adquiere la denominación de **kawiñkura**.



<sup>18</sup> Fuente: Gusinde, Martín. (2021).

- b) **Txupuwe**: es el complemento del **kultxung**, consiste en palitos con punta cubierta de hilo -**füw**. Este implemento a través de toques logra emitir el sonido debido del **kultxung**.
- c) **Txutxuka**: trompeta de caña natural recta o en espiral, se sopla por la embocadura y termina en un cuerno de animal que amplifica el sonido.



- d) **Ñorkin, lolkiñ**: es la trompeta que se toca aspirando. Al igual que la **txutxuca** puede ser circular o alargada. En la actualidad estos sonidos han sido reemplazados por otros instrumentos como corneta y **ñolkiñ** elaborado de tubo de cobre, obteniendo sonidos similares.



- e) **Kaskawilla**: es un sonajero de cascabeles unidos por una tira de cuero forrada en lana.



f) **Pifillka o tampul:** es un instrumento de cuerpo cilíndrico alargado, fabricado en madera apelinada, cuyo sonido surge del viento.



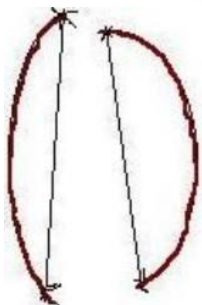
g) **Wada o waza:** es un sonajero cerrado, posee un puño y en el extremo un calabacín con semillas en su interior.



h) **Txompe:** es un pequeño instrumento con lengüeta de metal que se posiciona entre los dientes y se tocan los alambres que sobresalen.



i) **Kull kull:** es un cuerno de vacuno que se sopla por la punta del cacho.



j) **Kullkunkawe:** es un arco con cuerda en el que se usa la boca para resonancia. Es un instrumento no muy conocido, pero pertenece al grupo de instrumentos de viento.

Los **ayekafe** tocan en ceremonias (en donde preside el **kultrung**) sean grandes o pequeñas. Se tocan en los rituales de sanación, en las ceremonias donde dirige un **machi** o en **guillatun**; así es que a la música mapuche se le otorga un lugar fundamental en la vida espiritual y en la comunidad, pues cada **mapu** tiene su toque caracterizado, su **az mapu** y expresan el ambiente circundante sea alegre o sea desorden. Además al momento del **puru** o **choike purun** no pueden faltar los toques que dirigen el baile. El **ayekan** debe practicarse continuamente, aun en el diario vivir, pues así se aprende y se alegra la gente y la tierra.

Cada persona que fabrica cada instrumento a su vez posee una denominación particular, y pertenecen al mundo de las personas que dominan un arte u oficio propio del patrimonio cultural mapuche.

## Contenido cultural

### Arte y oficios mapuche.

Los mapuche practican diversos oficios porque deben crear los elementos que necesitan en el diario vivir y estos no carecen de un significado profundo y espiritual.



Las ocupaciones más reconocidas son el **zamiñ** (cestería) se recogía (pidiendo permiso a la tierra) ñocha, junquillo o colihue que se tejen en espiral, se trenzan, anudan y entrelazan. Este **kimün** se aprende de los mayores que enseñan a identificar tallos, extraerlos y tejerlos para crear piezas de uso doméstico y ceremonial, las creaciones más comunes son **llepü**, platos amplios y planos y canastos.



El **güren** o tejido, es la fina tarea de tejer, fue una labor históricamente femenina, los mapuche tejen a telar en un marco de madera o colihue llamado **witxal**, en él se teje la indumentaria mapuche como el **txariwe**, el **makuñ**, y el **txarilonko**. La lana se entrelaza en el **witxal** y se va encerrando mediante el movimiento de los hilos o lana. Estas creaciones pueden llevar simbología mediante los patrones tejidos, se le conocen como **ñimin** a este tipo de expresión.



El **wizün**, es la alfarería mapuche, entre la primavera y el verano es la mejor temporada para recoger la arcilla con la que se fabrican **metawe** (jarrones) o **rali** (platillos), la arcilla humedecida se moldea bajo la mano y se calienta en el fuego en contacto permanente con la llama, para luego refregarse y probarla al agua.

En general, cada identidad territorial posee diversos saberes y existen personas que la desarrollan en la actualidad. Del mismo modo, los diferentes pueblos originarios poseen estos conocimientos con las particularidades que cada cultura le asigna tanto a la elaboración como al sentido cultural de cada especialidad.

## Repertorio lingüístico



<p><b>Kimeltuwün:</b> proceso de enseñanza</p> <p><b>Zapin:</b> proceso de acompañamiento en la formación</p> <p><b>Gülham:</b> consejos</p> <p><b>Kimeñpewün:</b> apoyo con todos los elementos anteriores</p> <p><b>Epuñ püle:</b> ambos lados</p> <p><b>Kiñewal:</b> hacer uno</p> <p><b>Txaf:</b> compañero o acompañar algo</p> <p><b>Txürüwün:</b> consenso</p>	<p><b>Katxün:</b> cortar</p> <p><b>Gümitun:</b> recoger</p> <p><b>Piwün:</b> secar</p> <p><b>Pilgum:</b> pelar, descascarar</p> <p><b>Kupil:</b> curtir, pelar cuero</p> <p><b>Keziñ:</b> esquilar</p> <p><b>Kücha:</b> lavar</p> <p><b>Afülkan:</b> teñir</p> <p><b>Zullin:</b> elegir</p>
---	---

### Repertorio sintáctico

<p><b>Retxüñpewkey ta che:</b> las personas se ayudan, se apoyan unas a otras.</p> <p><b>Zuguñpewkey ta che:</b> las personas se conversan unas a otras.</p> <p><b>Inkañpewkey ta che:</b> las personas se defienden unas a otras.</p> <p><b>Afkaziwkey ta che:</b> las personas se acompañan unas a otras.</p>	<p><b>Zomo müte konkelay txutxukatun mew:</b> las mujeres no suelen tocar <b>txutxuka</b>.</p> <p><b>Kuñilgekey newentunoam pu zomo kiñeke ayekawe mew:</b> a las mujeres se les protege de hacer fuerza con algunos instrumentos.</p> <p><b>Txürpe txupukultxung:</b> que los <b>kultxung</b> suenen parejo.</p> <p><b>Kiñewun zugulaymün ayekawe:</b> comiencen a tocar los <b>ayekawe</b> todos juntos.</p>
---	--

### Mapa semántico

El mapa semántico se organiza en relación con las artes y oficios como parte del patrimonio cultural mapuche.



## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. Como los contenidos dicen relación con valores de formación de persona y valores comunitario, se sugiere observar la conducta y actitudes de los estudiantes en las actividades del contenido mismo y de las demás actividades, promoviendo que se instale como hábito en forma transversal.

Para los aprendizajes en general, se presenta una propuesta de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando los contextos sociolingüísticos de sensibilización sobre la lengua, de rescate y revitalización de la lengua y fortalecimiento:

<b>Criterio / Nivel de desarrollo</b>	<b>Azümwürpuay</b> En vías de alcanzar el desempeño	<b>Newe azümüwlay</b> Desempeño medianamente logrado	<b>Azümüwi</b> Desempeño logrado	<b>Küme azümüwi</b> Desempeño destacado
Mensajes que incluyan algunas palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> . (contexto sensibilización sobre la lengua).	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan alguna palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes incluyan algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan palabras, frases y alguna oración breve en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Mensajes que incluyan frases y oraciones breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan algunas frases en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , explicando su sentido.
Mensajes que incluyan expresiones propias del pueblo mapuche formadas por aglutinación y reduplicación.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan alguna expresión propia del pueblo mapuche, formada por aglutinación o reduplicación.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan expresiones propias del pueblo mapuche formadas por aglutinación y reduplicación.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan expresiones propias del pueblo mapuche formadas por aglutinación y reduplicación, explicando su sentido y significado
Elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Identifica algún elemento de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Describe algún elemento de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Distingue elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Describe con detalles distintos elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.

Valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Identifica al menos una característica de los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Describe al menos una característica de los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Caracteriza los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Caracteriza incluyendo detalles significativos los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.
Técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas con temáticas de la cosmovisión del pueblo mapuche.	Identifica algunas técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas del pueblo mapuche.	Describe algunas técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas del pueblo mapuche.	Usa técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas con temáticas de la cosmovisión del pueblo mapuche.	Usa técnicas ancestrales y actuales, explicando su relevancia, para crear expresiones artísticas diversas con temáticas de la cosmovisión del pueblo mapuche.

## UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:		
<p><b>Mapuchezugun o chedugun</b> como aporte a la construcción de la identidad y a la revitalización de la lengua del pueblo mapuche. Personas relevantes en la historia y en la actualidad. Sistemas de producción del pueblo mapuche.</p>		
EJE: LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	<p>Recopilan palabras y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> empleadas en los entornos comunitarios o sociales.</p> <p>Ejemplifican cómo el uso del <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> aporta a la construcción de la identidad del pueblo mapuche.</p>
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Registran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.</p> <p>Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios sociales o comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda y su aporte a la revitalización de su lengua.	<p>Recopilan conceptos y expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> empleadas en los entornos comunitarios o sociales.</p> <p>Ejemplifican cómo el uso del <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> aporta a la construcción de la identidad y a la revitalización de la lengua del pueblo indígena que corresponda.</p>
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Registran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, y que describan prácticas culturales.</p> <p>Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.</p>

Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Explicar las características de la lengua indígena que corresponda, describiendo la construcción y uso de palabras formadas por aglutinación y reduplicación.	Describen la construcción y uso de palabras del <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , formadas por aglutinación y reduplicación, según corresponda.
		Explican por qué el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> se construye sobre la base de palabras formadas por reduplicación y/o aglutinación.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria y describir prácticas culturales tradicionales, en lengua indígena.	Registan situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
<b>EJE TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>		<b>INDICADORES</b>
Reflexionar sobre aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas, comprendiendo elementos comunes y diferencias con la historia del pueblo que corresponda.		Indagan sobre los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.
		Comparan la historia de otros pueblos indígenas con la del pueblo mapuche.
<b>EJE: COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>		<b>INDICADORES</b>
Valorar la existencia de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales que relevan la visión de mundo propia de cada pueblo indígena.		Distinguen personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo mapuche.
		Explican la importancia de la existencia de estas personas y la contribución a la mantención de la cultura, saberes y conocimientos ancestrales que ellas representan.
<b>EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS</b>		
<b>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</b>		<b>INDICADORES</b>
Valorar las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, considerando su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena en equilibrio con la naturaleza.		Destacan las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, que cumplen con el principio de equilibrio con la naturaleza.
		Explican la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena que corresponda.
<b>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</li> <li>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>		

### EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

#### EJES:

- LENGUA, TRADICIÓN ORAL, ICONOGRAFÍA, PRÁCTICAS DE LECTURA Y ESCRITURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.
- COSMOVISIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.

#### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Escriben textos utilizando las TIC'S a partir de emociones expresadas, con uso de palabras o expresiones en **mapucezugun** o **chedugun**.

#### Ejemplos:

- El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a dialogar sobre diferentes situaciones en que las personas expresan estados de ánimos diferentes.
- Investigan en sus familias u otro medio, algunas expresiones de emoción, estado de ánimo o situación comunicativa lúdica. Recopilan ilustraciones alusivas a cada palabra o expresión.
- Usando el celular o computador, elaboran stickers expresando estados de ánimo u otras situaciones comunicativas o expresiones en **mapucezugun** o **chedugun**. Pueden enviar los stickers por grupos de WhatsApp en el curso u otros grupos en los que participen los estudiantes.

Por ejemplo<sup>19</sup>:



<sup>19</sup> Stickers extraídos de <https://larepublica.pe/tecnologia/2020/02/21/whatsapp-asi-puedes-descargar-los-mejores-stickers-de-el-chavo-del-och-fotos-video-android-iphone-roberto-gomez-bolanos/>



- Junto al educador tradicional y/o docente, crean situaciones donde puedan usar las expresiones creadas.
- Comparten sus trabajos con sus compañeros y comentan entre todos por qué es importante usar la lengua mapuche en situaciones cotidianas.
- Entre todos, junto al educador tradicional y/o docente, seleccionan las ilustraciones más representativas y mejor logradas para exponerlas en algún panel explicativo en la escuela.

#### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Escriben textos utilizando las TIC'S en que relatan historias personales y/o comunitarias, con uso de frases u oraciones en **mapuchezugun** o **chedugun**.

#### Ejemplos:

- Escuchan al educador tradicional y/o docente un relato sobre el valor de los **wünenke che** en el **mapuche kimün**. Complementan viendo algunos videos de tesoros humanos vivos. Se sugieren algunos tales como:

Dominga Neculmán, wizün

<https://www.youtube.com/watch?v=oEq8yHj8Ok>

Domitila Cuyul, maestra de paz

<https://www.youtube.com/watch?v=0jrDBHfEZ6o>

Arrieros

<https://www.youtube.com/watch?v=5HEfQycHllw>

- El educador tradicional y/o docente les solicita a los estudiantes organizarse en grupos para indagar sobre la vida y obra de algunos tesoros humanos vivos mapuche y compartirla a partir de algún registro audiovisual encontrado en la web a los demás compañeros o pueden realizar un breve PowerPoint.
- Los estudiantes escriben algunos hitos importantes de la vida de cada uno, guiados por una pauta entregada por el educador tradicional y/o docente:



Ejemplo de pauta:

¿Iney pigey?	
¿Chew tuwi?	
¿Tuntent txipantu niey?	
¿Kim mapuzuguy?	
¿Chem kimün mew pepilüwi?	

- Completan la pauta de recogida de información creando frases en **mapuchezugun** o **chezugun**, según el video correspondiente.
- Posteriormente, registran en audio la frase con la información escrita.
- El educador tradicional y/o docente proyecta imágenes de las personas de los videos. También proyecta los registros de audio que los estudiantes realizaron, y en conjunto deben identificar a quién se refiere cada registro de audio.
- Conversan en torno a los diferentes **pepilüwün** que poseen las personas de las imágenes, a partir de preguntas, tales como: ¿qué les ha llamado la atención de lo observado y escuchado?, ¿conoces a alguien que tenga estos conocimientos o habilidades en el lugar dónde vives?, ¿**chem kimün mew pepilüwi tüfa chi papay/chachay?** (¿qué aporte hace en la proyección del **mapuche kimün?**), ¿qué aportes destacarías de lo que realizan estas personas para la cultura en general?, entre otras.

#### Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Practican el uso de palabras reduplicadas en **mapuchezugun** o **chedugun**.

**Ejemplos:**

- Observan un relato con apoyo de lengua de señas. Conversan sobre las diversas formas de comunicación.
- Escuchan frases de saludos en diferentes idiomas de los pueblos originarios de Chile.
- Conversan sobre los sonidos similares y los sonidos diferentes de cada idioma.
- Leen un relato en **mapuchezugun** o **chedugun** que contengan palabras reduplicadas. El educador tradicional y/o docente lee en voz alta el relato. Los estudiantes responden algunas preguntas en torno a: ¿qué características consideras que tiene el **mapuchezugun** o **chedugun?**, ¿puedes identificar un pronombre dentro del relato?, ¿puedes identificar algunos verbos dentro del relato?, ¿cuáles son las vocales?, ¿cuáles son las consonantes?, ¿qué sonidos te parecen más melódicos?, ¿cuáles sonidos te parecen más agudos?, entre otras.
- Observan la explicación del educador tradicional y/o docente sobre las características del idioma mapuche, con énfasis en la reduplicación.

Por ejemplo:

### Tipos de reduplicados

**SUSTANTIVOS:** Las palabras reduplicadas forman un nombre.

**Pali pali**

**Txuful Txuful**

**Kull kull**

**Chol chol**

**ÉNFASIS:** las palabras reduplicadas le asignan énfasis a la acción, es decir, realizar con mayor rapidez lo que se indica

**Amul amul**

**Güfor güfor**

**Mefür mefür**

**Chüwüz chüwüz**

- Leen textos, seleccionados por el educador tradicional y/o docente, basados en situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales, e identifican los reduplicados presentes en ellos.
- Crean un texto personal referido a la vida cotidiana que incluya palabras reduplicadas, según el sentido que cada una tiene.
- Registran en audios los textos escritos.
- Escuchan diferentes audios trabajados en clases. Registran en sus cuadernos las palabras reduplicadas escuchadas.
- Clasifican los reduplicados según el tipo de palabra y el sentido que tienen en el texto.
- Conversan sobre la particularidad del **mapuchezugun** o **chedugun** a partir de las palabras reduplicadas.

**EJE: TERRITORIO, TERRITORIALIDAD, IDENTIDAD Y MEMORIA HISTÓRICA.**

**ACTIVIDAD:** Investigan y exponen sobre los aspectos centrales de la historia de los pueblos originarios.

**Ejemplos:**

- El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a dialogar sobre los pueblos originarios en Chile.
- Los estudiantes participan en una conversación recordando los aspectos que han aprendido sobre los pueblos originarios.
- Realizan un listado escrito con los aspectos más relevantes que han trabajado en unidades anteriores sobre los pueblos originarios.
- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a construir la historia de los pueblos originarios en Chile a partir del listado de elementos que ya han trabajado anteriormente.

- Seleccionan un pueblo originario. Crean un texto tipo relato con los antecedentes que tienen de cada pueblo originario, incorporando palabras, expresiones o frases en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- Comparten una primera versión con algún compañero, y con apoyo del educador tradicional y/o docente, entregan sugerencias de mejora en caso de ser necesario, por ejemplo: en las ideas o informaciones presentadas, en el uso del idioma mapuche, en aspectos formales de la escritura, entre otros.
- Leen sus creaciones ante sus compañeros y las comentan, apoyados por las siguientes preguntas: ¿qué aspectos o elementos en común tiene la historia de los pueblos originarios?, ¿qué otro elemento es necesario conocer de un pueblo originario para conocer su historia?, ¿qué nuevos aprendizajes obtuviste a partir de este trabajo?, entre otras.
- Junto al educador tradicional y/o docente, acuerdan un tema en particular. Por ejemplo: ceremonia espiritual principal, efeméride relevante, personas destacadas por alguna hazaña o hecho relevante, entre otros.
- Investigan en diferentes fuentes la información referida a cada pueblo seleccionado.
- Complementan en forma escrita la historia creada de cada pueblo originario según corresponda.
- Comparten los escritos con estudiantes de otros niveles que estén trabajando como contenido a los pueblos originarios.
- Reflexionan sobre las semejanzas y diferencias que vivieron en su historia los pueblos originarios en Chile.
- El educador tradicional y/o docente destaca dentro de las similitudes un símbolo presente en la mayoría de los pueblos originarios, por ejemplo: la chacana, la greca, en la actualidad las banderas de los pueblos originarios.
- Buscan en sitios web, diferentes formas de representación del símbolo que comparten los pueblos originarios.
- Realizan un collage con las diferentes formas de representación de este símbolo común de los pueblos originarios. Exponen sus trabajos en algún lugar visible de la sala de clases o en algún panel explicativo de la escuela.

**EJE: PATRIMONIO, TECNOLOGÍAS, TÉCNICAS, CIENCIAS Y ARTES ANCESTRALES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.**

**ACTIVIDAD:** Investigan sobre técnicas y actividades de producción ancestrales que se practican en la actualidad.

- El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a reflexionar algunas preguntas sobre las técnicas y actividades de producción, como las siguientes: ¿qué alimentos se producen en el lugar donde vives?, ¿necesitamos de la naturaleza para ello, por qué?, ¿cómo te imaginas que las personas cultivaban la tierra antiguamente?, ¿has leído o visto alguna información al respecto?, coméntala con tus compañeros.
- El educador tradicional y/o docente relata las principales actividades productivas según territorio del **meli wixan mapu**.
- Profundizan este **kimün** invitando a una persona especialista en una actividad productiva local. Posteriormente visitan el lugar donde trabaja. Por ejemplo: cultivo de hortalizas en base a

fertilizante orgánico; pesca artesanal y recolección de orilla; preparación de alimentos en base a piñones; cultivos de chacra en base a fertilización con algas marinas; entre otras.

- Conversan sobre la vigencia de estas prácticas productivas en la actualidad. Analizan las causas de la pérdida de las actividades según las técnicas ancestrales.
- Observan videos o escuchan relatos sobre algunos efectos o impactos que se producen o han producido en la naturaleza por el mal uso de esta, por la introducción de elementos químicos en la naturaleza, u otros.
- Proponen estrategias para resguardar el entorno natural asociado a las técnicas productivas que realzan el conocimiento cultural mapuche.

## ORIENTACIONES PARA EL EDUCADOR TRADICIONAL Y/O DOCENTE

La unidad 4, en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se propone el uso de las TIC'S, incorporando el idioma mapuche en las creaciones de los estudiantes, según el contexto sociolingüístico que corresponda. En este nivel se espera que los estudiantes, independiente del manejo o dominio que tengan del idioma mapuche, reflexionen sobre él; por lo mismo, se enfatiza en el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, el fenómeno lingüístico de la reduplicación, que consiste en la repetición de una palabra, que le asignan un nuevo sentido a la misma.

Ejemplo:

**Zulli:** elegir

**zulli zulli:** elegir rápidamente

**Mawell:** torcer la lana de los flecos

**mawellmawell:** torcer la lana de los flecos rápidamente.

Los reduplicados que se trabajan en esta unidad, descritos en la sugerencia de actividad, son los relativos a sustantivos y los que le asignan énfasis a la acción. No obstante, el educador tradicional y/o docente puede trabajar otros conceptos, o desde la aglutinación, según estime conveniente.

Se sugiere abordar como recursos de aprendizaje diversos videos que existen en la web sobre tesoros humanos vivos, para aquellas realidades donde hay personas reconocidas por el saber que portan, se sugiere primero la visita o entrevistas con ellos, y dejar como segunda opción los videos.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se propone conocer elementos de la historia a nivel general, quedando bajo el criterio del educador tradicional y/o docente también, definir cuál de ellos, por ejemplo: principales hitos, personajes de la historia, proceso de colonización, actividades ceremoniales ancestrales, símbolos culturales, otros. Se reitera también, la sugerencia de filtrar la información contenida en los relatos, particularmente separando datos o información que no corresponden a aspectos propios de la cultura en cuestión.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se sugiere ampliar o dar continuidad a las actividades productivas que fueron trabajadas en años anteriores. De la misma manera, abrir la posibilidad de visitar diferentes formas de actividades productivas que existen en el entorno próximo.

De la misma manera, existen personas que destacan por su aporte en la historia y en tiempos actuales; también existen personas relevantes en muchas áreas que destacan por su aporte a la sociedad, por sus creaciones artísticas, literarias, etc. Es por ello que, para relevar a grandes portadores del

patrimonio cultural, personas destacadas o personajes de la historia, se debe relevar lo local y lo general, quedando a criterio del educador tradicional y/o docente por cuál iniciar.

El desarrollo productivo varía en los diferentes territorios, particularmente por el clima propio de cada zona. En este sentido, también se sugiere adecuar este contenido para los períodos correspondientes, con el propósito de que los estudiantes puedan observar y/o participar en concreto de dichas actividades en su entorno.

Los sistemas de producción agrícola particularmente suelen acompañarse de prácticas ceremoniales. Se sugiere también, hacer coincidir con dichas actividades, en el caso que se practiquen aún en el entorno próximo.

### Contenido cultural

#### **Mapuchezugun o chedugun como aporte a la construcción de la identidad y a la revitalización de la lengua del pueblo mapuche.**

Uno de los contenidos educativos transversales durante todo el proceso de formación de la persona desde el **mapuche kimün** es el **mapunzugun, mapuchezugun o chedugun**<sup>20</sup>. El idioma, es el mecanismo para la comunicación, para la transmisión de saberes y conocimientos mapuche, y para las diferentes estrategias de enseñanza. El idioma mapuche se aprende en las interacciones cotidianas de los niños y niñas en la vida familiar, y progresivamente en actividades en la comunidad. A través del idioma, los niños, jóvenes y persona en general, aprenden el sentido y significado de los contenidos educativos para la formación de persona, comprenden la realidad e interactúan con el entorno social, natural y espiritual (Quilaqueo et al., 2005).

El **mapuzungun** es de naturaleza fluida, que va componiendo mensajes en el tejido de las palabras. Es así que, hay palabras sencillas en el **zugun** que transmiten muchas ideas si le interpreta al castellano (aglutinación). Diversa también es la fonética y el lenguaje natural de un **lof**, que puede ser distinto a otro, por ejemplo, en territorio **lhafkenche** se puede agradecer diciendo “**mañum**” y en otro territorio se agradece con un “**chaltu**” ambas formas son válidas y ayudan a identificar la procedencia de un mapuche.

Carihuentro, S. (2007) citando a Caniguan, J. (2005) refuerza lo anteriormente expuesto, al plantear que “La lengua en la cultura mapuche, cumple primero una función social, pues refuerza los lazos sociales y es un medio de comunicación tanto interpersonal como comunitario, lo que le da también un carácter integrador; y segundo, una función histórica, ya que refuerza las relaciones con los orígenes y los antepasados, además de conservar y transmitir creencias ancestrales”. Es por ello que constituye un elemento que asigna identidad a los pueblos. En la cultura mapuche, una persona con un buen manejo y uso del lenguaje es considerada sabio – **kimche**- y de gran relevancia en eventos culturales propios.

Por lo tanto, más allá de las palabras, en ellas se transmiten los saberes propios del lugar, porque son ambientes conocidos de los lugareños y sus ancestros que aprendieron el lenguaje del mundo natural y se lo enseñan a sus hijos para que puedan sobrevivir y prosperar en su **mapu**.

---

<sup>20</sup> La denominación corresponde a la variante dialectal del territorio.

Es por ello que existe una relación entre ciertos fenómenos, que solo los habitantes de ciertos territorios le asignan significado. “**Funtxolkey mawiza, wesha kupalerkei pukem pikey ta che** (El cerro avisa, como que humea, eso da cuenta que viene el invierno bravo), “**Rauraukefuy ko mawunal mew** (sonaba cuando iba a llover). Ahora ya no hace mucho **raurau** porque hay poca agua” (Pedro Infante, territorio Icalma, Encuentro Territorial Concepción, 2022).

Es importante comprender el **zugun** de los diferentes sonidos de la naturaleza, esto implica “**Ketxogenoal mapuzugun mew** (no ser mudo en el **mapuzugun**)”, es decir, no solamente hablar de emitir palabras, sino hablar de comprender mensajes del entorno, mediante el **mapuzungun** los mayores transmiten este **kimun**.

Estos contenidos descritos anteriormente, se consideran básicos y esenciales para establecer relaciones sociales con mapuche, y ampliar sus conocimientos, posteriormente, a otras destrezas cognitivas como el aprender hacer **pentukun** –saludo protocolar mapuche-, **wewpitun** –práctica discursiva-, **ngülhamtun** –aconsejar-, entre otros.

Es por ello por lo que los aprendizajes conectados con el ser de las personas, niños, jóvenes en general, son los primeros elementos que se aprehenden. En este aspecto, expresiones comunes suelen formar parte del repertorio lingüístico de los niños.

Expresiones tales como:

¿¡ <b>Chem anchi!</b> ?	¿¡Qué es eso!?
¿ <b>Chew amuy?</b>	¿Dónde fue?
¿ <b>Chem pimi?</b>	¿Qué dijiste?
¡ <b>Awemtu kay!</b>	¡No me digas!
¡ <b>Ñüküfkülege!</b>	¡Quédate en silencio!
<b>Femekilge</b>	No estés haciendo eso
<b>Afelüwün</b>	Me aburrí
¡ <b>Amuyiñ!</b>	¡Vamos!

Lo anterior forma parte de un repertorio sencillo que permite una comunicación con personas que están en proceso de aprendizaje. No obstante, también es necesario conocer otras formas de comunicación, tal como se señaló, referida a la comunicación que debe generarse con el entorno natural.

Ejemplo de comunicación con la naturaleza: ¿Qué ocurre cuándo florece?

**Kuyfikeche yem ñi kimün mew**, el florecimiento de la **külha** no trae buenos augurios, previo al terremoto y maremoto en Valdivia en 1960 floreció la **külha**. Generalmente florece cada 60 años, existen muchas razones a estos dichos, ya que luego de florecer, en lugar de seguir su ciclo de crecimiento. Esta muere, botando sus semillas que pueden llegar hacer alimento de roedores. Hace un año atrás floreció el **rügi** (colihue), y el mensaje fue similar. (Adaptación Verónica Huaiquilaf).

Lo anteriormente expuesto, da cuenta que la comunicación desde la perspectiva mapuche va más allá del hablar entre personas, también involucra la necesaria conversación con el entorno natural.

## Contenido cultural

### Personas relevantes en la historia y en la actualidad.

La historia de los pueblos originarios posee similitudes en general. El pueblo mapuche, no obstante, ha destacado por ser uno de los últimos en ser incorporados al territorio chileno. Así también, existen personas que han sido reconocidas por diversas instituciones que trabajan el patrimonio cultural, donde han destacado por sus saberes, con el reconocimiento de ser considerados como “Tesoros Humanos Vivos”.

Tesoros Humanos Vivos es la instancia oficial de reconocimiento que el Estado chileno otorga a comunidades, grupos y personas que son distinguidos y destacados por sus pares, por los significativos aportes que han realizado a la salvaguardia y al cultivo de elementos que forman parte del Inventario de Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile, de acuerdo a lo establecido en el Proceso para la Salvaguardia de Patrimonio Cultural Inmaterial. El objetivo del reconocimiento es contribuir a la valorización pública del aporte y rol estratégico que determinados colectivos y cultores/as han tenido en la continuidad y vigencia de un elemento de patrimonio cultural inmaterial específico<sup>21</sup>.

No obstante, lo anterior, existen diversas áreas en las que destacan personas, cuyas especialidades o aportes las han posicionado como un referente y destacado su origen mapuche. En ámbitos como la historia, donde son reconocidos personajes como:



**Lautaro o Lef txaru**, reconocido como uno de los líderes indiscutidos de la Guerra de Arauco. Tras vivir sus primeros años al servicio de los españoles, jugó un importante rol al aplicar sus conocimientos sobre la cultura hispana a favor de la resistencia mapuche.



**Janequeo**, nombre conocido por la historia, y que fue corregido posteriormente por **Anükewpü**, -en mapudungun, piedra negra asentada- y escribe que ella nunca mostró sentimiento "de mujer blanda", sino que destacó por su valentía, pues se le reconoce por vengar la muerte de su esposo, el lonco Huepotaén, por el año 1587.

<sup>21</sup> <https://www.cultura.gob.cl/patrimonio/tesoros-humanos-vivos/>

Formaron parte de la historia, hombres y mujeres valientes que lucharon por la libertad de su pueblo y la defensa del territorio. Así se encuentran nombres como Wakolda, Fresia (nombres cristianos), y hombres como Galvarino, Caupolicán, y otros más que ocuparon un rol importante en la historia del pueblo mapuche. Uno de los textos que relata en sus inicios este proceso es La Araucana de Alonso de Ercilla, donde emergen nombres como Angol, Purén, Linkoyan, entre otros (también escritos desde el castellano).

Diversas son las áreas en las que destacan personas mapuche. Así, en la música, destacan algunos exponentes, tal como:



**Joel Maripil**, músico mapuche destacado **ülkantufe lafkenche**. Formador de la orquesta de niños mapuche de Tirúa, investigador, recopilador, procedente de **Kechukahuin**, Lago Budi Comuna Saavedra.

**Elisa Avendaño Curaqueo, ülkantufe**, de la comunidad Manuel Chavarría de la comuna de Lautaro, Región de La Araucanía. Investigadora, autora y compositora. Contribuye en la transmisión de conocimientos y saberes culturales mapuche a las nuevas generaciones de niñas, niños y jóvenes mapuche, a través de la realización de talleres y clases de música, danza y otras manifestaciones culturales. Recientemente fue galardonada con el Premio Nacional de Música.



En el ámbito académico destaca:



**Elisa Loncon Antileo**, nacida en una comunidad mapuche de Traiguén. Profesora de Inglés de la Universidad de La Frontera, con diversos cursos de postítulo, maestría y doctorados. Ha sido académica, investigadora y asesora en numerosas iniciativas. Es profesora del Departamento de Educación de la Universidad de Santiago de Chile, abocándose a la investigación sobre la enseñanza del mapudungun y profesora adjunta de la Facultad de Letras, investigadora del Centro de Estudios Indígenas e Interculturales (CIIR) de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Fue presidenta de la convención constitucional el año 2021-2022, y destacada por la Revista Time como una de las 100 personas más influyentes del año 2021.



De esta misma manera, en todos los **mapu**, los **lof**, existen personas que destacan por sus habilidades, por su **kimün**, por su aporte a la sociedad, por sus creaciones, que ocupan un espacio en la historia del pueblo mapuche contemporáneo.

## Contenido cultural

### Sistemas de producción del pueblo mapuche.

La cultura mapuche se ha destacado por su vínculo con la naturaleza. Este vínculo radica en que la naturaleza provee todo lo necesario para la subsistencia. La agricultura, la pesca y la recolección de diferentes productos.

Según Bengoa (2003) una temprana práctica de intercambios entre habitantes de la costa, depresión intermedia y sectores cordilleranos permitía a los distintos grupos acceder a recursos de distintos pisos ecológicos, por lo tanto, la presencia de todos los productos del **meli witxan mapu**.

En el ámbito de las prácticas socioculturales relacionadas con la agricultura en particular, dado que es una práctica transversal a las diferentes identidades territoriales, existen actividades socio-culturales y simbólicas asociadas a las prácticas de siembra, control de plagas u/o enfermedades y cosecha, estas fueron modificadas por el contacto, por los conceptos filosóficos hegemónicos como son el **We txipantu**, celebración del inicio de un nuevo ciclo, (cambiada por San Juan). La segunda rogativa que se da en época de brotes realizada a finales de septiembre, principios de octubre (cambiada por san Francisco), y finalmente la ceremonia realizada en tiempo de la cosecha, generalmente por mediados de enero (fue cambiada por San Sebastián, el 20 de enero).

Cuando se trata de definir suelos para el cultivo, las características geográficas de los terrenos es un factor que incide para definir la técnica de preparación y conservación de suelo. En atención a que las personas tienen la necesidad de cultivar, indistintamente de las características de la geografía imperante, por ejemplo, las zonas con pendientes. En estos espacios se considera realizar la preparación del suelo y siembra en forma perpendicular, nunca en el sentido de la pendiente, similar a la técnica de preparación de suelo en curvas de nivel. Los cultivos en curvas de nivel se realizan en zonas con pendientes en direcciones variadas manejando el suelo en una trayectoria perpendicular a una línea en el plano horizontal.

En territorio **pewenche**, la producción agrícola se desarrolla en condiciones ambientales muy adversas, por ello se dedican más a la ganadería menor y diversifican la actividad agrícola, y aumentan las labores artesanales y de recolección. El sistema productivo que desarrollan los campesinos **pewenche**, denota un profundo conocimiento del ecosistema en que se desenvuelven y sus prácticas agropecuarias están inmersas en un profundo sentido de conservación de los recursos naturales (Barchiesi y Contreras, 1998).

La huerta, es un sistema de producción transversal a los territorios. Tiene gran importancia en la vida cotidiana del pueblo mapuche, debido a que es el espacio utilizado para realizar cultivos desde tiempos remotos, y que persiste en la actualidad. La huerta se ubica en espacios cercanos al hogar. Cuenta con disponibilidad de agua para riego, son de tamaños pequeños, para mantener un control del espacio en cuanto a malezas y plagas, y presenta una gran variedad de especies cultivadas, entre las que se pueden contar hortalizas, flores, hierbas medicinales, arbustos y árboles frutales.

El mingaco, como práctica de producción, ha destacado en la historia porque en ella emergen gran parte de los valores comunitarios en el cual se han formado las personas, para fortalecer las relaciones entre los grupos familiares que componen una comunidad, además de permitir realizar prestaciones de ayuda para cumplir labores agrícolas, de recolección y otra índole. Esto también se aplica en la actualidad en los trabajos del campo, por ejemplo, en la siembra de chacras la gente se organiza y trata de sembrar los cultivos en el menor tiempo posible.

En síntesis, cada sector territorial tiene sus propios sistemas de producción, propios productos, y una diversidad de alimentos y preparaciones.

### Repertorio lingüístico

<b>Zuguy:</b> habla	<b>Ayin:</b> que gusta
<b>Ketxogey:</b> es mudo o no habla	<b>Ayifin:</b> me gusta
<b>Allkütuy:</b> escucha	<b>Ayiwün:</b> alegría
<b>Inarumey:</b> observa	<b>Ayiwkülen:</b> estoy alegre
<b>Pukintun:</b> mirar detenidamente	<b>Zullin:</b> elegir
<b>Zuamün:</b> sentir	<b>Zulligekelu:</b> el que suele ser elegido
<b>Llizuamün:</b> sentirse tranquilo, en calma	<b>Llükan:</b> miedo
<b>Naqpa zuam:</b> decaído	<b>Llükankechi:</b> con susto, con temor
<b>Af zuamün:</b> depresión	<b>Txupef:</b> susto
<b>Nügayel:</b> incomodidad	<b>Txupefelgey:</b> lo asustaron
<b>Pofon piwke:</b> angustia	<b>Wirar:</b> gritar
<b>Illkun:</b> enojo	<b>Wirarwirarkünuy:</b> gritó rápidamente
<b>Ñom piwke:</b> calmado	

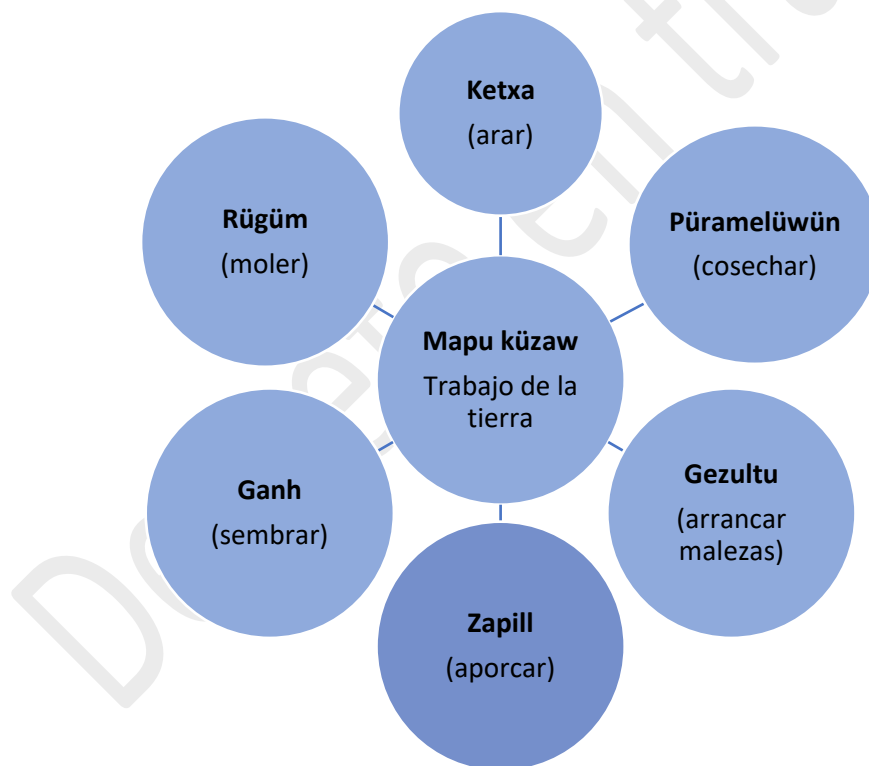
### Repertorio sintáctico

<b>Weshazugu rayüyeem külha:</b> mi abuelito decía que es malo cuando florece la quila.	<b>Leftxaru reke fütxa weychafegeafun:</b> quisiera ser un gran guerrero como Lautaro.
<b>Inarumegekey mapu ñi zugun:</b> se debe observar los mensajes de la naturaleza.	<b>Newenkechi pu zomo tukulpagekey piam mew:</b> mujeres con gran fortaleza aparecen en los relatos históricos.

<p><b>Chumpirukechilekey txomü wente según mawünalu:</b> hay una aureola tipo sombrero sobre el volcán cuando va a llover.</p> <p><b>we choyulechi koyam mew gillatugekey pu püchikeche küme txemkülerpual:</b> en un roble nuevo se le hace rogativa a los niños para que crezcan firme.</p> <p><b>Lululkei mawiza mawünayel:</b> las montañas emiten un gran sonido cuando va a llover.</p>	<p><b>Wallontu mapu müley kimüngechi pu che:</b> personas sabias hay en todas partes.</p> <p><b>Fantepu müleyewmey kiñeke pu che tukulpagealu kan antü piam mew:</b> en la actualidad hay personas que pasarán a ser parte de nuestra historia.</p> <p><b>Wentxu egu zomo mülekey fütshake zugu mew:</b> hombres y mujeres son protagonistas de grandes hechos.</p>
---	---

### Mapa semántico

El mapa semántico se plantea desde el sistema de producción del pueblo mapuche.



## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. Para ello, se presenta una propuesta de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando los contextos sociolingüísticos de sensibilización sobre la lengua, de rescate y revitalización de la lengua y fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

<b>Criterio / Nivel de desarrollo</b>	<b>Azümüwürpuay</b> En vías de alcanzar el desempeño	<b>Newe azümüwlay</b> Desempeño medianamente logrado	<b>Azümüwi</b> Desempeño logrado	<b>Küme azümüwi</b> Desempeño destacado
Situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, en narraciones que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.	Registra alguna situación personal o acontecimiento de la vida comunitaria, que incluya algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Registra algunas situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.	Narra con detalles significativos situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras, expresiones y frases en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.
Situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, en narraciones que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.	Registra alguna situación personal o acontecimiento de la vida comunitaria, que incluya alguna frase u oración en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Registra algunas situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas frases u oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.	Narra con detalles significativos situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.
Situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, en narraciones que describan prácticas culturales en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas frases u oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> y que describan prácticas culturales.	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Narra, con detalles significativos, situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que describan prácticas culturales en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales,	Identifica el significado de personas que portan saberes y	Menciona a lo menos dos personas del pueblo mapuche que portan	Distingue personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus	Explica características con detalles significativos de personas que

con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo mapuche.	conocimientos ancestrales.	saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales.	entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo mapuche.	portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo mapuche.
Aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.	Identifica al menos un aspecto central de la historia de otro pueblo originario en Chile.	Describe algún aspecto de la historia de otro pueblo originario en Chile.	Indaga sobre los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.	Explica con sus palabras los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas.
Técnicas y actividades de producción, las personas que las realizan, y su aporte en la proyección y equilibrio de la naturaleza.	Identifica al menos una técnica y actividad de producción, las personas que las realizan, y su aporte para el equilibrio de la naturaleza.	Describe al menos una técnica y actividad de producción, las personas que las realizan, y su aporte para el equilibrio de la naturaleza.	Destaca las técnicas y actividades de producción, las personas que las realizan, y su aporte en la proyección y equilibrio de la naturaleza.	Explica con sus palabras y con detalles significativos, técnicas y actividades de producción, las personas que las realizan, y su aporte en la proyección y equilibrio de la naturaleza.

## BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

Carihuentro, S. (2007). "Saberes mapuche que debiera incorporar la educación formal en contexto interétnico e intercultural según sabios mapuche". Tesis para optar al grado de magíster en educación con mención en currículum y comunidad educativa. Universidad de Chile. Santiago.

Caro A.; Terencán J. (2006). "El Ngülam en el discurso intrafamiliar mapuche" en Revista de Ciencias Sociales de la Universidad Iberoamericana, vol. I, núm. I, 2006, pp. 1-9 Universidad Iberoamericana, Ciudad de México Distrito Federal, México.

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. (2008). "Chile y la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial", Chile.

García R., J. (2007). La Producción Cerámica Mapuche. Perspectiva Histórica, Arqueológica y Etnográfica. VI Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Valdivia.

Gusinde, M. (2021). Los fueguinos. Una crónica sobre los pueblos australes. Santiago: Alquimia.

Krebs M. y Schmidt-Hebbel K. (2002). "Patrimonio Cultural: aspectos económicos y políticas de protección". Chile.

Levillán, K. (2022). "Los valores del pueblo mapuche y el código de ética" de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas. Universidad de Chile.

MINEDUC. (2016). "Programa de estudio quinto año básico. Sector de Lengua Indígena: Mapuzugun". Chile.

MINEDUC. (2016). "Programa de estudio cuarto año básico. Sector de Lengua Indígena: Aymara". Chile.

Alchao, Y.; Carimán, A.; Ñanculef, A.; Sáez, D. (2005). "Formación de persona en el saber y conocimiento mapuche representado en la memoria social de **Kimches** de cuatro áreas territoriales de la IX Región: **Lafquenche, Wenteché, Nagche y Pewenche**". Tesis para optar al grado de Licenciado en Educación. Universidad Católica de Temuco.

Ñanculef, A. y Cayupán, C. (2016). "Kuyfike zugu: discursos, relatos y oraciones rituales en mapuzugun". Comarca Ediciones. Temuco. Chile.

Ñanculef, J. (2016). "Tayiñ Mapuche Kimün Epistemología Mapuche - Sabiduría y conocimientos" Departamento de Antropología Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Chile.

MINEDUC-CONADI. (2007). "Identificación de Complejos Religiosos y Ceremoniales Mapuche". Diseño, diagramación e impresión: Menssage Producciones.

Quilaqueo, D.; Quintriqueo, S., San Martín, D. (2011). "Contenido de aprendizajes educativos mapuches para el marco conceptual de un currículum escolar intercultural", en Revista Estudios Pedagógicos XXXVII, Nº 2: 233-248, 2011.

Quilaqueo R., D.(2006) “Valores educativos mapuches para la formación de persona desde el discurso de kimches”. En revista Estudios Pedagógicos XXXII N°2: 73-86.

### Sitios web:

Wenteyao ñi piam:

<https://www.youtube.com/watch?v=TVbiz48In6k>

Salto de La Princesa:

[https://www.google.com/search?q=mito+del+salto+de+la+princesa&rlz=1C1VDKB\\_esCL1021CL1021&oq=mito+del+salto+de+la+princesa&aqs=chrome..69i57j0i22i30.6735j0j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8](https://www.google.com/search?q=mito+del+salto+de+la+princesa&rlz=1C1VDKB_esCL1021CL1021&oq=mito+del+salto+de+la+princesa&aqs=chrome..69i57j0i22i30.6735j0j4&sourceid=chrome&ie=UTF-8)

¿Qué es el Wallmapu? Voces mapuche lo explican:

<https://www.mapuexpress.org/2022/04/05/que-es-el-wallmapu-voces-mapuche-lo-explican/>

Videos de epew:

[https://www.youtube.com/watch?v=uMfC0C\\_I-uM](https://www.youtube.com/watch?v=uMfC0C_I-uM)

<https://www.youtube.com/watch?v=EshNpK53ZJU&t=29s>

Epew con malas acciones:

<https://www.youtube.com/watch?v=EshNpK53ZJU>

Epew con buenas acciones:

<https://www.youtube.com/watch?v=yI1PBcGpbzg>

Saludos:

[https://www.youtube.com/watch?v=H8dfxn\\_AgF8](https://www.youtube.com/watch?v=H8dfxn_AgF8)

Fillke Ayekan:

<https://www.youtube.com/watch?v=l56g9R5fKsQ>

Pifillka:

<https://www.youtube.com/watch?v=p5Lni-YS06U>

[https://twitter.com/tv\\_piola/status/1315682471418175488](https://twitter.com/tv_piola/status/1315682471418175488)

Txutxuka:

[https://www.youtube.com/watch?v=MzN6J\\_kGLmo](https://www.youtube.com/watch?v=MzN6J_kGLmo)

[https://www.youtube.com/watch?v=-hOKVIFKAfg&list=RD-hOKVIFKAfg&start\\_radio=1&rv=-hOKVIFKAfg](https://www.youtube.com/watch?v=-hOKVIFKAfg&list=RD-hOKVIFKAfg&start_radio=1&rv=-hOKVIFKAfg)

Ñolkiñ:

<https://www.youtube.com/watch?v=snc3K8qCQg8>

<https://www.youtube.com/watch?v=64VUiqvjlTM>

Patrimonio ideas y conceptos:

<https://es.unesco.org/fieldoffice/santiago/cultura/patrimonio>

<https://www.diferenciador.com/patrimonio-material-e-inmaterial/>

<http://www.mapuche.info/news/austral020519.html#:~:text=En%20el%20marco%20de%20este,culturales%20pasadas%20o%20presentes%2C%20que>

[http://www.subdere.gov.cl/sites/default/files/documentos/libro\\_diagnostico\\_patrimonio\\_cultural\\_de\\_la\\_region\\_de\\_los\\_rios.pdf](http://www.subdere.gov.cl/sites/default/files/documentos/libro_diagnostico_patrimonio_cultural_de_la_region_de_los_rios.pdf)

Saludos en rapa nui:

<https://www.youtube.com/watch?v=L-2C2AA4h4o>